叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 你也可以成为百万富翁(you Too Can Be A Millionaire) 000001

2. 你也可以成为百万富翁(you Too Can Be A Millionaire) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

你也可以成为百万富翁(You Too Can Be A Millionaire)
第1/2页

[juː; jʊ] [tuː] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner]
YOU TOO CAN BE A MILLIONAIRE
你 也 能 是 一个 百万富翁

你也可以成为百万富翁

[baɪ][noʊ'el] ['luːmɪs]
By Noel Loomis
经过 诺埃尔 卢米斯

作者：诺埃尔·卢米斯

[[træn'skraɪbər] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ɪf] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]
[Transcriber Note : This etext was produced from IF Worlds of Science Fiction
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说

[转录者注：本电子文本由 IF Worlds of Science Fiction 制作]

[noʊ'vembər] - .
November 1952 .
十一月 - .

1952年11月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ðɪ][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[laɪf] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæd]['skræmb(ə)l][fɔːr; fər] [pɔɪnts] .
Life had become a mad scramble for points .
生活 有 变得 一个 疯狂的 争夺 为了 积分 .

生活变成了一场疯狂的积分争夺战。

['mʌni] [wʌz; wəz] ['wɜːrθləs] , [jet] [noʊ][mæn] [derd] [goʊ] [broʊk] .
Money was worthless , yet no man dared go broke .
钱 曾是 毫无价值 , 然而 不 男人 敢于 去 打破 .

金钱一文不值，但没有人敢破产。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['prɪti] [kən'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][mɑːrk][ʌn'tɪl] " [pɔɪnt] - [plʌs] - ['pɜːrli] " [toʊld][hɪm; ɪm] —
It was all pretty confusing to Mark until " Point - Plus - Pearlie " told him —
它 曾是 全部 漂亮的 令人困惑 到 标记 直到 " 观点 - 加 - 珀莉 " 讲述 他 —
[juː; jʊ] [tuː] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner]
YOU TOO CAN BE A MILLIONAIRE
你 也 能 是 一个 百万富翁

这一切对马克来说都相当令人困惑，直到"加分珍珠"告诉他——你也可以成为百万富翁。

[mɑːrk] ['rɛnɝ] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] ['bækwərd] [æz; əz][hiː; hi][ræn][ʌp][ðə; ðɪ] [striːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs]
Mark Renner looked anxiously backward as he ran up the street to the place
标记 雷纳 看起来 焦虑地 落后 作为 他 跑 向上 这 街道 到 这 地方
[wer] [ðə; ðɪ]['feɪdɪd][goʊld] ['letərɪŋ] [ɑːn][wʌn] ['wɪndoʊ] [sed] " ['dʒuːəlri] .
where the faded gold lettering on one window said " Jewelry .
在哪里 这 褪色 金子 字母 在 一 窗户 说 " 珠宝 .

马克·雷纳焦急地回头望去，沿着街道跑到一扇窗户前，窗户上褪色的金色字母写着"珠宝"。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd] , [hiː; hi] [θɔːt] .
" **That would be a good place to hide , he thought .**
" 那 会 是 一个 好的 地方 到 隐藏 , 他 想法 .

"那将是一个不错的藏身之处，"他心想。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] - [glæs] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [wɜːr; wər]['broʊkən]
Most of the plate - glass windows and doors along the street were broken
最多 的 这 盘子 - 玻璃 视窗 和 门 沿着 这 街道 是 破碎的
[aʊt][æz; əz][ɪn][fækt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evriwer] ,
out as in fact they were everywhere ,
出去 作为 在 事实 他们 是 到处 ,

这条街上大部分的玻璃窗和玻璃门都被砸碎了，事实上，到处都是这样。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] — [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːəlri] ['wɪndoʊz]
and had been for twenty years — but one of the jewelry windows
和 有 到过 为了 二十 年 — 但 一 的 这 珠宝 视窗
[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] ,
and the door ,
和 这 门 ,

已经二十年了——但其中一家珠宝店的橱窗和门，

[prə'tektɪd] [baɪ]['aɪərn] ['greɪtɪŋ] , [wɜːr; wər] [stɪl] [hoʊl] [ænd; ənd] [wʊd] [help][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪm; ɪm] .
protected by iron grating , were still whole and would help to conceal him .
受保护 经过 铁 格栅 , 是 仍然 所有的 和 会 帮助 到 隐藏 他 .

铁栅栏保护着他，他仍然完好无损，这有助于隐藏他。

[wɪð; wɪθ][wʌn]['faɪn(ə)l] [glæns] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] , [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] , [s'kʌtld]
With one final glance back at the corner , he climbed the grating , scuttled
和 一 最终的 瞥一眼 后退 在 这 角落 , 他 攀登 这 格栅 , 沉没
[ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,
across it ,
穿过 它 ,

他最后回头看了一眼角落，然后爬上格栅，快速地爬了过去。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [daʊn] .
and dropped down .
和 掉落 向下 .

然后掉了下去。

[ðen] , ['kiːpɪŋ] [loʊ] , [hiː; hi] ['dʌkt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [oʊld] ['kauntəz] [ænd; ənd] [stɑːpt]
Then , keeping low , he ducked in among the dusty old counters and stopped
然后 , 保持 低的 , 他 躲闪 在 之中 这 尘土飞扬 老的 计数器 和 停止
[ə'brʌptli] , ['lɪsnɪŋ] .
abruptly , listening .
突然 , 聆听 .

然后，他放低身子，躲进布满灰尘的旧柜台里，突然停了下来，侧耳倾听。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['kɑːnliːz] [sloʊ] ,
He heard Conley's slow ,
他 听到 康利 慢的 ,

他听见康利的声音很慢，

['slæpɪŋ] ['futsteps] [æz; əz][ðə; ði][tɔːl][mæn] ['raʊndɪd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [striːt] .
slapping footsteps as the tall man rounded the corner and came up the street .
拍打 脚步声 作为 这 高的 男人 圆润 这 角落 和 来了 向上 这 街道 .

高个子男人转过街角，沿着街道走来，发出啪嗒啪嗒的脚步声。

[hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm'self][tuː; tə] [briːð] ['sɔːftli][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
He forced himself to breathe softly in spite of the pounding of his heart .
他 强制 他自己 到 呼吸 轻轻 在 尽管如此 的 这 猛击 的 他的 心 .

尽管心跳剧烈，他还是强迫自己轻柔地呼吸。

[ðə; ði] [dʌst] [roʊz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [gɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɑːntɪd]

The	dust	rose	a	little	around	him	and	got	in	his	nostrils	and	he	wanted
这	灰尘	玫瑰	一个	小的	大约	他	和	得到	在	他的	鼻孔	和	他	通缉

[tuː; tə] [sniːz] ,

to	sneeze	,
到	喷嚏	,

尘土在他周围扬起，钻进了他的鼻孔，他想打喷嚏。

[bʌt; bət] [baɪ] [ʃɪr] ['wɪlpaʊər] [hiː; hi] [tʃoʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

but	by	sheer	willpower	he	choked	it	down	.
但	经过	透明	意志	他	窒息	它	向下	.

但他凭借着强大的意志力把它咽了下去。

['kɑːnli] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] — ['sentrəl] ['ɔːdɪt] ['bjʊroʊ] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn]

Conley	was	from	the	Machine	—	Central	Audit	Bureau	—	and	the	Machine
康利	曾是	从	这	机器	—	中央	审计	局	—	和	这	机器

[nuː] [baɪ] [naʊ] [ðæt] [mɑːrk] [wʌz; wəz] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [pɔɪnts] [ɪn] [ðə; ði] [red] .

knew	by	now	that	Mark	was	three	thousand	points	in	the	red	.
知道	经过	现在	那	标记	曾是	三	千	积分	在	这	红色的	.

康利来自机器——中央审计局——而机器现在已经知道马克欠款三千分。

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [pɔɪnts] — [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [wɪ'ðɪn] [wʌn]

Three	thousand	points	—	when	you	were	supposed	to	be	always	within	one
三	千	积分	—	什么时候	你	是	据称	到	是	总是	之内	一

['deɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bæləns] .

day's	point	of	a	balance	.
天	观点	的	一个	平衡	.

三千分——而你原本应该始终保持在一天分差之内。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [twelv] ['hʌndrəd] [pɔɪnts] [ə; eɪ] [deɪ] ,

You	were	allowed	twelve	hundred	points	a	day	,
你	是	允许	十二	百	积分	一个	天	,

你每天最多可以获得一千二百积分。

[soʊ] [mɑːrk] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [deɪz] [ɪn] ['debɪt] .

so	Mark	was	now	two	and	a	half	days	in	debit	.
所以	标记	曾是	现在	二	和	一个	一半	天	在	借方	.

所以马克现在已经欠了两天半的债。

['hiːd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [deɪz] ,

He'd	been	walking	the	streets	in	a	sort	of	daze	,
他会	到过	步行	这	街道	在	一个	种类	的	发呆	,

他当时恍恍惚惚地在街上闲逛，

['saɪnɪŋ] [slɪps] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [waɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pæd] [ʌv; əv] [slɪps] [steɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

signing	slips	right	and	left	while	his	own	pad	of	slips	stayed	in	his	pocket	.
签名	滑倒	正确的	和	左边	尽管	他的	自己的	软垫	的	滑倒	入住	在	他的	口袋	.

他左右张望地签着单子，而他自己的那本签单却一直放在口袋里。

[hiː; hi] ['hædnt] [kɛəd] , ['iːðər] , [ʌn'tɪl] [naʊ] ,

He	hadn't	cared	,	either	,	until	now	,
他	之前没有	关心	,	任何一个	,	直到	现在	,

直到现在，他原本也毫不在意。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪn] [ðɪs] [breɪv] [nuː] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] ['friːdəm] — ['friːdəm] [frʌm; frəm] [wɜːrk] —

because	in	this	brave	new	world	of	the	one	freedom	—	freedom	from	work	—
因为	在	这	勇敢的	新的	世界	的	这	一	自由	—	自由	从	工作	—

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'bɑːmɪnəbli] [ʌn'hæpi] .

he	was	abominably	unhappy	.
他	曾是	极其可憎	不开心	.

因为在这个只有一种自由——免于工作的自由——的勇敢新世界里，他却感到极其不快乐。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['strʌgld] [ɔ:l] [deɪ] [tu:; tə] [get] [ɪ'nʌf] [pɔɪnts] [tu:; tə] [steɪ] ['i:v(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['sentrəl] ,

Everybody	struggled	all	day	to	get	enough	points	to	stay	even	with	Central	,
大家	挣扎	全部	天	到	得到	足够的	积分	到	停留	甚至	和	中央	,

大家一整天都在努力争取足够的分数，以追平中央队。

[ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [du:] [ðem; ðəm] ?

and	what	good	did	it	do	them	?
和	什么	好的	做过	它	做	他们	?

这对他们有什么好处呢?

[ju:; jʊ] [gɑ:t] ['i:v(ə)n] [wʌn] [deɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [tu:; tə] [stɑ:rt] [ɔ:l] ['oʊvər] .

You	got	even	one	day	,	but	the	next	day	you	had	to	start	all	over	.
你	得到	甚至	一	天	,	但	这	下一个	天	你	有	到	开始	全部	超过	.

你甚至只有一天的时间，但第二天就得从头再来。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [pɔɪnt] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

There	wasn't	any	point	to	it	.
那里	不是	任何	观点	到	它	.

这样做毫无意义。

[soʊ] ['hi:d] [sed] [tu:; tə] [hel] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] ,

So	he'd	said	to	hell	with	it	,
所以	他会	说	到	地狱	和	它	,

所以他就说，管它呢。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [faɪv] [deɪz] [naʊ] ['hi:d] [ɪg'nɔ:rd] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ɪn'taɪərli] [ɪk'sept] [tu:; tə] [laɪn] [ʌp]

and	for	five	days	now	he'd	ignored	the	Machine	entirely	except	to	line	up
和	为了	五	天	现在	他会	忽略	这	机器	完全	除了	到	线	向上

[ˌɔ:tə'mætɪkli] [wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑ:nkɔ:rs] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [kɑ:rd] ['ɔ:dɪtɪd] .

automatically	once	a	day	at	the	concourse	to	have	his	card	audited	.
自动地	一次	一个	天	在	这	大厅	到	有	他的	卡片	经审计	.

五天来，他完全无视了这台机器，除了每天一次在候机大厅自动排队接受银行卡审核之外。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [faɪv] [streɪt] [deɪz] [ðə; ði] ['bæləns] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [red] .

And	for	five	straight	days	the	balance	had	been	in	red	.
和	为了	五	直的	天	这	平衡	有	到过	在	红色的	.

连续五天，收支均为负值。

[ðen] , [tə'deɪ] , [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] ['kɑ:nli] [ɑ:n] [ðə; ði] [stri:t] , ['kʌmɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .

Then	,	today	,	he	had	seen	Conley	on	the	street	,	coming	toward	him	.
然后	,	今天	,	他	有	已见	康利	在	这	街道	,	未来	朝向	他	.

今天，他在街上看到了康利，康利正朝他走来。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [mɑ:rk] [hæd; həd] [bɪn] [skerd] .

All	of	a	sudden	Mark	had	been	scared	.
全部	的	一个	突然	标记	有	到过	害怕的	.

马克突然感到害怕。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] ['sentrəl] [wʊd] [du:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] — ['noʊbɑ:di] [nu:] — [bʌt; bət] [hi:; hi]

He	didn't	know	what	Central	would	do	to	him	—	nobody	knew	—	but	he
他	没有	知道	什么	中央	会	做	到	他	—	无人	知道	—	但	他

['dɪdnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] , ['i:ðər] .

didn't	want	to	find	out	,	either	.
没有	想	到	寻找	出去	,	任何一个	.

他不知道中央会对他做什么——没有人知道——但他也不想知道。

[hi:; hi] [ræn] [frʌm; frəm] ['kɑ:nli] .

He	ran	from	Conley	.
他	跑	从	康利	.

他逃离了康利。

[naʊ] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [bɪ'haɪnd][æn; ən] ['empti] ['kaʊntər] [waɪl] ['kɑːnliːz] ['futsteps]

Now	he	crouched	in	the	dust	behind	an	empty	counter	while	Conley's	footsteps
现在	他	蹲着	在	这	灰尘	在后面	一个	空的	柜台	尽管	康利	脚步声

[ə'proʊtʃt] .

approached	.
接近	.

现在他蹲在空荡荡的柜台后面的尘土中，康利的脚步声越来越近。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [kloʊz] ,

He	held	his	breath	when	they	got	close	,
他	握住	他的	气息	什么时候	他们	得到	关闭	,

他们靠近时，他屏住了呼吸。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] ['broʊkən] ['wɪndoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['θæŋkfl] .

and	when	they	passed	the	broken	window	he	was	very	thankful	.
和	什么时候	他们	通过了	这	破碎的	窗户	他	曾是	非常	感恩	.

当他们经过那扇破窗户时，他非常感激。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] ['kɑːnli] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['sentrəl] .

It	was	late	afternoon	and	he	thought	Conley	would	go	back	to	Central	.
它	曾是	晚的	下午	和	他	想法	康利	会	去	后退	到	中央	.

当时已是傍晚时分，他以为康利会回中央车站。

['noʊbɑːdi] [nuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['kɑːnli] [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [ðæt]

Nobody	knew	much	about	Conley	except	that	he	represented	the	Machine	and	that
无人	知道	很多	关于	康利	除了	那	他	代表	这	机器	和	那

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [ˌæftər'nuːn] .

he	seemed	to	disappear	within	it	every	afternoon	.
他	似乎	到	消失	之内	它	每一个	下午	.

人们对康利知之甚少，只知道他代表着机器，而且他似乎每天下午都会消失在机器之中。

[soʊ] , ['prez(ə)ntli] , [mɑːrk] [krɔːld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['broʊkən] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə]

So	,	presently	,	Mark	crawled	out	of	the	broken	window	and	walked	down	to
所以	,	目前	,	标记	爬行	出去	的	这	破碎的	窗户	和	步行	向下	到

[meɪn] [striːt] .

Main	Street	.
主要的	街道	.

于是，马克从破窗户里爬了出来，走到了大街上。

[hiː; hi] [lʊkt] ['kerfəli] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ænd; ənd] [ðen] , [nɑːt] ['siːɪŋ] ['kɑːnliːz] [tɔːl] [fɔːrm] [ə'bʌv]

He	looked	carefully	right	and	left	and	then	,	not	seeing	Conley's	tall	form	above
他	看起来	小心	正确的	和	左边	和	然后	,	不是	看到	康利	高的	形式	多于

[ðə; ði] ['træfɪk] ,

the	traffic	,
这	交通	,

他仔细地左右张望，但没看到康利高大的身影高高地出现在车流之上。

[hiː; hi] ['wɔndəd] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [θɪŋz] [aʊt] .

he	wandered	slowly	down	the	street	,	trying	to	figure	things	out	.
他	漫步	缓慢地	向下	这	街道	,	尝试	到	数字	事物	出去	.

他沿着街道缓缓走着，试图弄明白发生了什么。

[waɪ] ['wɔznt] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [duː] ?

Why	wasn't	there	anything	worth	while	to	do	?
为什么	不是	那里	任何事物	值得	尽管	到	做	?

为什么没有什么值得做的事情呢?

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['broʊkən] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['empti] ['stɔrz] ?

What	was	the	reason	for	all	the	broken	windows	and	empty	stores	?
什么	曾是	这	原因	为了	全部	这	破碎的	视窗	和	空的	商店	?

为什么所有窗户都破了，商店都空了?

[hæd; həd][ðer; ðər][wʌns] [bɪn] ['pleɪsɪz] [wer] ['pi:p(ə)l][kʊd; kəd] [bai] [θɪŋz] [laɪk] [fu:d] [ænd; ənd] [kloʊðz]

Had	**there**	**once**	**been**	**places**	**where**	**people**	**could**	**buy**	**things**	**like**	**food**	**and**	**clothes**
有	那里	一次	到过	地方	在哪里	人们	可以	买	事物	喜欢	食物	和	衣服

?

?

?

过去是否有过人们可以购买食物和衣服等物品的地方?

['meɪbi] — [bɪ'fɔ:r] ['sentrəl] ['ɔ:dɪt] ['bjʊroʊ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:] [ɪg'zɪstəns] .

Maybe	**—**	**before**	**Central**	**Audit**	**Bureau**	**had**	**come**	**into**	**existence**	**.**
或许	—	前	中央	审计	局	有	来	进入	存在	.

或许——在中央审计署成立之前。

[ɔ:r][hæd; həd] ['sentrəl] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ðer; ðər] ?

Or	**had**	**Central**	**always**	**been**	**there**	**?**
或者	有	中央	总是	到过	那里	?

或者中央一直都在那里?

[mɑ:rk] [sɔ:] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wi:l] - [tʃer] .

Mark	**saw**	**the**	**old**	**lady**	**sitting**	**in**	**the**	**wheel**	**-**	**chair**	**.**
标记	锯	这	老的	女士	坐着	在	这	车轮	-	椅子	.

马克看到那位老太太坐在轮椅上。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [aʊt] ['æbsəntli] [tu:; tə] [wɔ:k] [baɪ][hɜ:r; hər] .

He	**turned**	**out**	**absently**	**to**	**walk**	**by**	**her**	**.**
他	转向	出去	心不在焉地	到	走	经过	她	.

他心不在焉地转身从她身边走过。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər][pʊt][hɜ:r; hər] [fʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][breɪn] ['wɔznt] ['wɜ:rkɪŋ] .

He	**saw**	**her**	**put**	**her**	**foot**	**in**	**his**	**way**	**but**	**his**	**brain**	**wasn't**	**working**	**.**
他	锯	她	放	她	脚	在	他的	方式	但	他的	脑	不是	在职的	.

他看到她用脚挡住了他的路，但他脑子一片空白。

[hi:; hi] ['stʌmbld] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [fʊt] .

He	**stumbled**	**over**	**her**	**foot**	**.**
他	踉跄	超过	她	脚	.

他被她的脚绊倒了。

['ɪnstəntli] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][hæf][ə'roʊz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃer] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][peɪn] ,

Instantly	**the**	**old**	**lady**	**half**	**arose**	**from**	**her**	**chair**	**as**	**if**	**in**	**pain**	**,**
即刻	这	老的	女士	一半	出现	从	她	椅子	作为	如果	在	疼痛	,

老太太突然痛苦地半起身子，从椅子上站了起来。

[ʃri:k] [ænd; ənd] ['brændɪʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [keɪn] , [ðə; ði][leg] [held] ['stɪfli] [aʊt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

shrieking	**and**	**brandishing**	**her**	**cane**	**,**	**the**	**leg**	**held**	**stiffly**	**out**	**in**	**front**	**of**	**her**
尖叫	和	挥舞	她	甘蔗	,	这	腿	握住	僵硬地	出去	在	正面	的	她

.

:

.

她尖叫着挥舞着拐杖，一条腿僵硬地伸在身前。

" [ju:v] ['ɪndʒərd][ˌem 'i:] , " [ji:; ʃi] [ʃri:kt] [ɪn][ə; eɪ] ['rɔ:kəs] [vɔɪs] .

"	**You've**	**injured**	**me**	**,**	**"**	**she**	**shrieked**	**in**	**a**	**raucous**	**voice**	**.**
"	你已经	受伤	我	,	"	她	尖叫	在	一个	沙哑	嗓音	.

“你伤到我了！”她用刺耳的声音尖叫道。

" [ju:v] [hɜ:rt][maɪ] [leɪm] [fʊt] !

"	**You've**	**hurt**	**my**	**lame**	**foot**	**!**
"	你已经	伤害	我的	瘸	脚	!

你弄伤了我的跛脚!

" [mɑːrk] [stʊd] [ðer; ðər] ['dʌmli] .
" Mark stood there dumbly .
" 标记 站立 那里 默默地 .

马克呆呆地站在那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]
He was a young man
他 曾是 一个 年轻的 男人

他是个年轻人

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['dɪdnt] [æt; ət][wʌns] [fɔːr'siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] ['hæpən] .
and so he didn't at once foresee what was about to happen .
和 所以 他 没有 在 一次 预见 什么 曾是 关于 到 发生 .

所以他并没有立刻预见到即将发生的事情。

[ə; eɪ] [kraʊd] ['gæðərd] [ɪn][noʊ][taɪm] .
A crowd gathered in no time .
一个 人群 聚集 在 不 时间 .

很快，人群就聚集了起来。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃoʊ] .
The old lady was putting on a show .
这 老的 女士 曾是 推杆 在 一个 展示 .

那位老太太是在演戏。

[mɑːrk] ['dɪdnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
Mark didn't get it .
标记 没有 得到 它 .

马克没明白。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [pɔɪnts] — ['iːv(ə)n] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] —
He would have allowed her a thousand points — even fifteen hundred —
他 会 有 允许 她 一个 千 积分 — 甚至 十五 百 —
[wɪ'ðaʊt] ['ɑːrgjumənt] .
without argument .
没有 争论 .

他会毫不犹豫地给她一千分——甚至一千五百分。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf] .
But he got the shock of his young life .
但 他 得到 这 震惊 的 他的 年轻的 生活 .

但他却经历了他年轻生命中最可怕的打击。

" ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [pɔɪnts] !
" Thirty thousand points !
" 三十 千 积分 !

三万分!

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [θrʌst] [ə; eɪ][pæd][ʌv; əv][slɪps][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" she screamed at him , and thrust a pad of slips at him .
" 她 尖叫 在 他 , 和 推力 一个 软垫 的 滑倒 在 他 .

她朝他尖叫，并把一叠衬裙塞到他手里。

" [saɪn][maɪ][slɪp] , [pliːz] .
" Sign my slip , please .
" 符号 我的 滑 , 请 .

请帮我签一下单子。

" [mɑːrk] [tʊk] [ðə; ði][pæd] [ˌɔːtə'mætɪkli] .
" Mark took the pad automatically .
" 标记 采取 这 软垫 自动地 .

马克自动拿起了笔记本。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['pens(ə)l][ʃiː; ʃi][held] [aʊt] .

He	took	the	pencil	she	held	out	.
他	采取	这	铅笔	她	握住	出去	.

他接过她递过来的铅笔。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][saɪn] .

He	started	to	sign	.
他	开始	到	符号	.

他开始签名。

['hiːd] ['nevər] [get][ə; eɪ]['kredɪt] ['bæləns] [æt; ət][ðə; ði] ['sentrəl] ['bjʊroʊ] [naʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] .

He'd	never	get	a	credit	balance	at	the	Central	Bureau	now	,	but	he	didn't	care	.
他会	绝不	得到	一个	信用	平衡	在	这	中央	局	现在	,	但	他	没有	关心	.

他现在永远不可能在中央银行获得信用余额了，但他不在乎。

['meɪbi] ['hiːd] [get][ɪn][soʊ] [diːp] [ðeid] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][wɜːrk] .

Maybe	he'd	get	in	so	deep	they'd	give	him	some	work	.
或许	他会	得到	在	所以	深的	他们会	给	他	一些	工作	.

或许他会陷得太深，以至于他们会给他一些工作。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz] [vɔɪs] [roʊz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

The	old	lady's	voice	rose	unexpectedly	.
这	老的	女士的	嗓音	玫瑰	不料	.

老太太的声音突然提高了。

" [maɪ] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər][hɜːrt] , [tuː] .

"	My	feelings	are	hurt	,	too	.
"	我的	情怀	是	伤害	,	也	.

“我也很伤心。”

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪbərətli] .

He	did	it	deliberately	.
他	做过	它	故意地	.

他是故意这么做的。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [pɔɪnts] [fɔːr; fər][maɪ]['ɪndʒərd] ['fiːlɪŋz] .

Five	thousand	points	for	my	injured	feelings	.
五	千	积分	为了	我的	受伤	情怀	.

五千分补偿我受伤的感情。

" ['deizidli][mɑːrk] [roʊt] [daʊn] " ['θɜːrti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd][ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] , " [ænd; ənd] [saɪnd]

"	Dazedly	Mark	wrote	down	"	Thirty	-	five	thousand	and	no	more	,	"	and	signed
"	茫然地	标记	写道	向下	"	三十	-	五	千	和	不	更多的	,	"	和	签名

[hɪz; ɪz] [neɪm] .

his	name	.
他的	姓名	.

马克茫然地写下“三万五千，不多不少”，然后签上了自己的名字。

[hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði][pæd] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ɑːn] .

He	handed	the	pad	back	to	her	and	started	on	.
他	递交	这	软垫	后退	到	她	和	开始	在	.

他把笔记本还给她，然后继续工作。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] .

The	crowd	was	leaving	.
这	人群	曾是	离开	.

人群开始散去。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔɪs] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

But	a	voice	stopped	him	.
但	一个	嗓音	停止	他	.

但一个声音阻止了他。

[ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] .
A soft voice .
一个 柔软的 嗓音 .

轻柔的声音。

" [weɪt] , [sʌn] .
" Wait , son .
" 等待 , 儿子 .

“等等，儿子。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] .
" He looked back .
" 他 看起来 后退 .

他回头看了一眼。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][goʊ][ɑːn] , [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] .
He started to go on , then he saw the old lady's eyes on his .
他 开始 到 去 在 , 然后 他 锯 这 老的 女士的 眼睛 在 他的 .

他刚要继续说下去，就看到老太太的目光落在了他身上。

" [stɪk] [ə'raʊnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Stick around , " she said .
" 戳 大约 , " 她 说 .

“留下来，”她说。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['rɔːkəsnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [naʊ] .
There wasn't any raucousness in her voice now .
那里 不是 任何 喧闹 在 她 嗓音 现在 .

她的声音里不再有丝毫的沙哑。

" [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [goʊz] .
" Wait till the crowd goes .
" 等待 直到 这 人群 去 .

“等人群散去再说。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I want to talk to you .
我 想 到 讲话 到 你 .

我想和你谈谈。

" ['prez(ə)ntli][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lə'bɔːriəsli] ['ɑːpɝˌeɪtəd][ðə; ði] [tuː]
" Presently he was walking beside her while she laboriously operated the two
" 目前 他 曾是 步行 旁 她 尽管 她 费力地 经营的 这 二
[bɪg][hænd] - [wiːlz] [ðæt] [prə'peld] [ðə; ði] [tʃer] .
big hand - wheels that propelled the chair .
大的 手 - 车轮 那 推进 这 椅子 .

“此刻，他正走在她旁边，而她则费力地操作着推动轮椅的两个大手轮。

[tuː] [blɑːks] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][æn; ən] ['empti] ['bɪldɪŋ] [mɑːrkt] " ['groʊsəriz] .
Two blocks away she turned into an empty building marked " Groceries .
二 积木 离开 她 转向 进入 一个 空的 建筑 标记 " 杂货 .

两个街区后，她拐进了一栋标有“杂货店”字样的空建筑。

" [mɑːrk] [helpt] [hɜːr; hər] [krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
" Mark helped her cross the threshold .
" 标记 帮助 她 叉 这 临界点 .

马克帮她跨过了门槛。

[ˌɪn'saɪd] , [ʃi:; ʃi] [ə'meɪzd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['sprɪŋɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [kwaɪt]
Inside , she amazed him by springing out of the chair and standing quite
里面 , 她 惊叹 他 经过 弹簧 出去 的 这 椅子 和 常设 相当
['stedəli] .
steadily .
稳步 .

在屋内，她突然从椅子上跳起来，稳稳地站了起来，这让他大吃一惊。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [smɔ:l] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wɔznt] [æz; əz][oʊld][ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]
She was small and she wasn't as old and wrinkled as he had
她 曾是 小的 和 她 不是 作为 老的 和 皱 作为 他 有
[θɔ:t] .
thought .
想法 .

她个子娇小，而且不像他想象中那么老，那么满脸皱纹。

" [ju:; jʊ][get][ɪn][ðə; ði] [tʃer] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" You get in the chair , " she said .
" 你 得到 在 这 椅子 , " 她 说 .

“你坐到椅子上来，”她说。

" [aɪl] [pʊʃ] [ju:; jʊ] .
" I'll push you .
" 患病的 推 你 .

我会推你一把。

[aɪ] [ni:d] [ðə; ði]['eksərsaɪz] .
I need the exercise .
我 需要 这 锻炼 .

我需要锻炼。

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['brɪskli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] [waɪl] [mɑ:rk][sæt] ,
" A minute later she was pushing him briskly along the street while Mark sat ,
" 一个 分钟 之后 她 曾是 推动 他 轻快地 沿着 这 街道 尽管 标记 卫星 ,

一分钟后，她推着他快步走在街上，而马克则坐在那里。

[stɪl] [hæf] [deɪzd] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪkər] [tʃer] , [hɜ:r; hər][oʊld] [red] [ʃɔ:l] [wʌz; wəz] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz][læp] .
still half dazed , in the wicker chair , her old red shawl was across his lap .
仍然 一半 茫然 , 在 这 柳条 椅子 , 她 老的 红色的 披肩 曾是 穿过 他的 膝 .

他仍然有些恍惚地坐在藤椅上，她那条旧红色披肩搭在他的腿上。

" [get] [kræmps][ɪn][maɪ][legz] , [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['bɑ:təm] , " [ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:rvd] ,
" Get cramps in my legs , to say nothing of my bottom , " she observed ,
" 得到 痉挛 在 我的 腿 , 到 说 没有什么 的 我的 底部 , " 她 观察到 ,

“我的腿会抽筋，更别提屁股了，”她说道。

" ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɔ:l] [deɪ] .
" sitting there all day .
" 坐着 那里 全部 天 .

“整天坐在那里。”

" [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm]['stɪf(ə)n] .
" She saw him stiffen .
" 她 锯 他 变硬 .

她看到他身体僵硬了。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [bi:; bi] [ʃɑ:kt] .
" Oh , you needn't be shocked .
" 哦 , 你 不必 是 震惊 .

“哦，你不必感到惊讶。”

['æftər][ɔ:l] , [aɪm][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər] ['grænmʌðər] .

After	all	,	I'm	old	enough	to	be	your	grandmother	.
后	全部	,	我是	老的	足够的	到	是	你的	祖母	.

毕竟，我的年纪都足以当你的祖母了。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] - , [ju:; jʊ] [noʊ] . "

I	was	born	in	1940	,	you	know	.	"
我	曾是	出生	在	-	,	你	知道	.	"

你知道，我出生于1940年。

" [ˌnaɪn'ti:n] - ['fɔ:rti] , " [mɑ:rk] [rɪ'pi:tɪd] , ['wʌndrɪŋli] .

"	Nineteen	-	forty	,	"	Mark	repeated	,	wonderingly	.
"	十九	-	四十	,	"	标记	重复	,	惊奇地	.

"一九四十年，"马克疑惑地重复道。

" [dʒi:] , [ðæt] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [wɜ:rkt] .

"	Gee	,	that	was	back	in	the	days	when	everybody	worked	.
"	吉	,	那	曾是	后退	在	这	天	什么时候	大家	工作	.

"哎呀，那还是人人都要工作的年代呢。"

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][wɜ:rk] . "

I	wish	I	could	work	.	"
我	希望	我	可以	工作	.	"

我真希望我能工作。

" [wel] , [its] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [wɜ:rld] , " [ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:rvd] .

"	Well	,	it's	a	changed	world	,	"	she	observed	.
"	出色地	,	它是	一个	已更改	世界	,	"	她	观察到	.

"唉，世界已经变了，"她感叹道。

" [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə][wɜ:rk] .

"	In	those	days	,	you	had	to	work	.
"	在	那些	天	,	你	有	到	工作	.

"那时候，你必须工作。"

" [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [mɑ:rk] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['ɑ:mɪnəs] ['slæpɪŋ] ['futsteps] .

"	At	that	instant	Mark	heard	the	ominous	slapping	footsteps	.
"	在	那	立即的	标记	听到	这	不祥的	拍打	脚步声	.

"就在这时，马克听到了不祥的拍打脚步声。"

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'hed] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kɑ:nli] ,

He	looked	ahead	,	and	there	was	Conley	,
他	看起来	前方	,	和	那里	曾是	康利	,

他向前望去，看到了康利。

['i:zəli] ['noʊtɪsəb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [en][hæt][ə; eɪ] [hed] [ə'bʌv] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] ,

easily	noticeable	because	of	the	type	N	hat	a	head	above	everybody	else	,
容易地	显	因为	的	这	类型	N	帽子	一个	头	多于	大家	别的	,

['kʌmɪŋ] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .

coming	toward	them	.
未来	朝向	他们	.

由于戴着比其他人高出一头的N型帽子，很容易被注意到，他正朝他们走来。

[mɑ:rk] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði] [red] [ʃɔ:l] [ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'ti:][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði]

Mark	snatched	up	the	red	shawl	and	wrapped	it	around	his	face	to	the
标记	抢夺	向上	这	红色的	披肩	和	包装	它	大约	他的	脸	到	这

[noʊz][ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz][hæt] [loʊ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .

nose	and	pulled	his	hat	low	over	his	eyes	.
鼻子	和	拉	他的	帽子	低的	超过	他的	眼睛	.

马克一把抓起那条红色披肩，把它裹在脸上，一直遮到鼻子，然后把帽子拉低遮住眼睛。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [taɪp] [el] [brɪm] [waɪl] ['kɑːnli] [ə'proʊtʃt] .

He	watched	from	under	the	type	L	brim	while	Conley	approached	.
他	观看	从	在下面	这	类型	L	帽檐	尽管	康利	接近	.

他从L型帽檐下看着康利走近。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [waɪl] ['kɑːnli] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [diːp] [aɪz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

He	held	his	breath	while	Conley	fixed	his	deep	eyes	on	him	for	a	moment	,
他	握住	他的	气息	尽管	康利	固定的	他的	深的	眼睛	在	他	为了	一个	片刻	,

康利深深地盯着他看了一会儿，他屏住了呼吸。

[bʌt; bət] ['kɑːnli] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [seɪf] .

but	Conley	went	by	,	and	once	more	he	was	safe	.
但	康利	去	经过	,	和	一次	更多的	他	曾是	安全的	.

但康利经过了那里，他又一次安全了。

[ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [trɔtid] ['brɪskli] [ə'lɔːŋ] .

The	old	lady	trotted	briskly	along	.
这	老的	女士	小跑	轻快地	沿着	.

老太太轻快地小跑着。

[ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [huː] [stɛərd] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [mɑːrk] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

They	passed	a	few	people	who	stared	at	them	,	but	Mark	was	thinking	.
他们	通过了	一个	很少	人们	WHO	凝视	在	他们	,	但	标记	曾是	思维	.

他们经过几个盯着他们看的人，但马克正在思考。

" [ðɪs] [ɪz] - , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

"	This	is	2021	,	"	he	observed	.
"	这	是	-	,	"	他	观察到	.

“现在是2021年，”他说道。

" [jʊə(r)] ['eɪti] - [wʌn] ['jɪrz] [oʊld] .

"	You're	eighty	-	one	years	old	.
"	你是	八十	-	一	年	老的	.

“您已经八十一岁了。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [θɪŋz] . "

You	must	know	all	about	things	.	"
你	必须	知道	全部	关于	事物	.	"

你必须了解所有事情。

" [aɪm] [kwaɪt] [spraɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

"	I'm	quite	spry	,	"	she	pointed	out	,
"	我是	相当	轻快	,	"	她	尖	出去	,

“我身手很敏捷，”她指出。

" [ðoʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɜːrkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [swet] [raɪt] [naʊ] .

"	though	I	must	say	I	am	working	up	a	sweat	right	now	.
"	尽管	我	必须	说	我	是	在职的	向上	一个	汗	正确的	现在	.

“不过我必须说，我现在确实在努力工作。”

[noʊ] , [noʊ] — " [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [mɑːrk] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃer] .

No	,	no	—	"	She	pushed	Mark	back	into	the	chair	.
不	,	不	—	"	她	推动	标记	后退	进入	这	椅子	.

“不，不——”她把马克推回椅子上。

" [its] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

"	It's	good	for	me	.
"	它是	好的	为了	我	.

“这对我有好处。”

[dəunt] [get] [ɪ'nʌf] ['eksərsaɪz] ['eni] [mɔːr] .

Don't	get	enough	exercise	any	more	.
不	得到	足够的	锻炼	任何	更多的	.

运动量不足。

[naʊ] [juː; jʊ][dʒʌst][sɪt][ðer; ðər] .
Now you just sit there .
现在 你 只是 坐 那里 .

现在你就坐在那里。

[jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [weɪ] .
You're in a bad way .
你是 在 一个 坏的 方式 .

你处境很糟糕。

['enibɑːdi] ['huːd] [fɔːl][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['foʊni] [ækt][ænd; ənd] [rɪ'liːs] ['θɜːrti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [pɔɪnts]
Anybody who'd fall for such a phony act and release thirty - five thousand points
任何人 谁会 落下 为了 这样的 一个 假 行为 和 发布 三十 - 五 千 积分
[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][æn; ən]['ɑːrgjumənt] — [wel] ,
without even an argument — well ,
没有 甚至 一个 争论 — 出色地 ,

任何会上当受骗，不经任何辩解就放弃三万五千分的人——好吧，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɑːrtʃli] , " [aɪ][duː][hæv; həv][ə; eɪ] [wel] - [tɜːrnd] ['æŋk(ə)l] .
of course , " she said archly , " I do have a well - turned ankle .
的 课程 , " 她 说 傲慢的 , " 我 做 有 一个 出色地 - 转向 踝 .

“当然，”她傲慢地说，“我的脚踝确实很漂亮。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməti] [ʌv; əv]['mɑːrks]['debɪt][wɪð; wɪθ] ['sentrəl] [wen] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][ʃʊd; ʃəd][tɜːrn]
" But the enormity of Mark's debit with Central when the old lady should turn
" 但 这 巨大 的 马克的 借方 和 中央 什么时候 这 老的 女士 应该 转动
[ɪn][hɪz; ɪz][slɪp] ,
in his slip ,
在 他的 滑 ,

“但是，如果那位老太太把马克欠中央银行的账单交出来，就会发现他欠中央银行的钱实在太多了。”

[bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɜːri] [hɪm; ɪm] .
began to worry him .
开始 到 担心 他 .

他开始感到担忧。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
He wondered if he could get it back from her .
他 想知道 如果 他 可以 得到 它 后退 从 她 .

他想知道能不能从她那里要回来。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɔːl] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt]
He wasn't happy with the world , and things were all wrong , and all that
他 不是 快乐的 和 这 世界 , 和 事物 是 全部 错误的 , 和 全部 那
,
,
,

他对这个世界很不满意，觉得一切都不对劲，等等等等。

[bʌt; bət] [stɪl] — [wel] , [hiː; hi][dɪd][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
but still — well , he did have to live in it .
但 仍然 — 出色地 , 他 做过 有 到 居住 在 它 .

但是——好吧，他毕竟还是得住在里面。

['θɜːrti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [pɔɪnts] .
Thirty - five thousand points .
三十 - 五 千 积分 .

三万五千分。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɜːri] .
He began to worry .
他 开始 到 担心 .

他开始担心起来。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] ['penəlti] [wʊd] [biː; bi] .

He	wished	he	knew	what	the	penalty	would	be	.
他	希望	他	知道	什么	这	惩罚	会	是	.

他很想知道自己会受到怎样的惩罚。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [nuː] .

He	wondered	if	the	old	lady	knew	.
他	想知道	如果	这	老的	女士	知道	.

他想知道那位老太太是否知道。

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðiːz] [pɔɪnts] [ɔːl] [əˈbaʊt] ['eniweɪ] ?

What	were	these	points	all	about	anyway	?
什么	是	这些	积分	全部	关于	反正	?

这些观点到底指的是什么呢?

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [haʊ] [ðə; ði][wɜːrld][gɑːt]['ɪntuː] [ðɪs] [mes] .

"	You	must	know	,	"	he	said	,	"	how	the	world	got	into	this	mess	.
"	你	必须	知道	,	"	他	说	,	"	如何	这	世界	得到	进入	这	混乱	.

"你必须知道,"他说,"世界是如何陷入这种混乱局面的。"

" [ʃiː; ʃi] ['tʃʌkld] , " [fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [pɔɪnts] , [aɪ] [ges] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]

"	She	chuckled	,	"	For	thirty	-	five	thousand	points	,	I	guess	you've	got	a	right	to
"	她	轻笑	,	"	为了	三十	-	五	千	积分	,	我	猜测	你已经	得到	一个	正确的	到

[ðə; ði]['stɔːri] .

the	story	.
这	故事	.

她轻笑一声,"花了三万五千积分,我想你有权知道这个故事。"

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stændərd] [taɪp] [biː][əˈpɑːrtmənt] [haʊs] .

"	She	turned	into	the	archway	of	a	standard	type	B	apartment	house	.
"	她	转向	进入	这	拱道	的	一个	标准	类型	B	公寓	房子	.

她拐进了一栋普通B型公寓楼的拱门。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] [pɔɪnts] .

He	wondered	what	she	would	do	with	all	those	points	.
他	想知道	什么	她	会	做	和	全部	那些	积分	.

他想知道她会怎么用这些积分。

[wʌt] [dɪd] ['enibɑːdi] [duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

What	did	anybody	do	with	them	?
什么	做过	任何人	做	和	他们	?

有人把它们怎么处理了?

['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd][əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪm] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz] .

Everybody	had	about	the	same	living	quarters	.
大家	有	关于	这	相同的	活的	四分之一	.

大家的居住条件都差不多。

[fuːd] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ] [ˌɔːtəˈmætɪk] ['vendər] [æt; ət][ðə; ði][ˌhaɪdrəˈpɑːnɪk]['fɑːrmz] .

Food	was	furnished	by	automatic	vendors	at	the	Hydroponic	Farms	.
食物	曾是	提供	经过	自动的	供应商	在	这	水培	农场	.

水培农场的食物由自动售货机提供。

[kloʊðz] [wɜːr; wər][prəˈvaɪdɪd] , ['redi] - [meɪd] ; [ɔːl][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][pʊt][jʊr; jər]

Clothes	were	provided	,	ready	-	made	;	all	you	had	to	do	was	put	your
衣服	是	假如	,	准备好	-	制成	;	全部	你	有	到	做	曾是	放	你的

['kredɪt][kɑːrd][ɪn][ə; eɪ] [məˈʃiːn] ,

credit	card	in	a	machine	,
信用	卡片	在	一个	机器	,

衣服都是现成的,你只需要把信用卡插到机器上就行了。

[pʌntʃ] [ðə; ði] ['bʌtnz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['meʒərmənts] , [ænd; ənd][ə; eɪ][suːt] [wʊd] [drɑːp] [daʊn] [ðə; ði]

punch	the	buttons	for	your	measurements	,	and	a	suit	would	drop	down	the
冲床	这	按钮	为了	你的	测量	,	和	一个	套装	会	降低	向下	这

[ʃuːt] .

chute	.
滑槽	.

按下按钮输入您的尺寸，一套西装就会从滑槽里掉出来。

[mɑːrk][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [helpt] [hɜːr; hər][ˌɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Mark	got	out	of	the	chair	and	helped	her	inside	with	it	.
标记	得到	出去	的	这	椅子	和	帮助	她	里面	和	它	.

马克从椅子上站起来，帮她把东西搬进了屋里。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ʌn'sɜːrtnli] [tuː; tə] [liːv] ,

He	took	off	his	hat	and	started	uncertainly	to	leave	,
他	采取	离开	他的	帽子	和	开始	不确定性	到	离开	,

他摘下帽子，犹豫地转身要走。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , " [noʊ] , [noʊ] .

but	she	put	her	hand	on	his	arm	,	"	No	,	no	.
但	她	放	她	手	在	他的	手臂	,	"	不	,	不	.

但她把手放在他的胳膊上，“不，不。”

[hæv; həv] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Have	supper	with	me	.
有	晚餐	和	我	.

和我一起吃晚饭吧。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .

I'll	tell	you	all	about	everything	.
患病的	告诉	你	全部	关于	一切	.

我会把所有事情都告诉你。

[glæd][tuː; tə] .

Glad	to	.
高兴的	到	.

乐于。

[ðer; ðər] [ɑːnt] ['meni] [huː] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [θɪŋz] ['eni] [mɔːr] .

There	aren't	many	who	want	to	know	about	things	any	more	.
那里	不是	许多	WHO	想	到	知道	关于	事物	任何	更多的	.

现在想了解事情的人已经不多了。

" [hɜːr; hər][ə'pɑːrtmənt][wʌz; wəz] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] .

"	Her	apartment	was	neat	and	clean	.
"	她	公寓	曾是	整洁的	和	干净的	.

她的公寓整洁干净。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][mɑːrk][tuː; tə] [kə'nekt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld]['wʊmən] [ʃriːk]

It	was	hard	for	Mark	to	connect	it	with	an	old	woman	shrieking
它	曾是	难的	为了	标记	到	连接	它	和	一个	老的	女士	尖叫

[pɔɪnts] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

points	at	him	.
积分	在	他	.

马克很难把这件事和一位老妇人对着他尖叫、指指点点联系起来。

" [maɪ] ['neɪmz] [pɜːrl] .

"	My	name's	Pearl	.
"	我的	名字	珍珠	.

我的名字叫珀尔。

[pɔɪnt] - [plʌs] - ['pɜːrli] , [ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː] .
Point - Plus - Pearlie , they call me .
观点 - 加 - 珀莉 , 他们 称呼 我 .

他们叫我“点加珍珠”。

[bʌt; bət][maɪ]['riːəl] ['neɪmz] [pə'neləpi] .
But my real name's Penelope .
但 我的 真实的 名字 佩内洛普 .

但我真名叫佩内洛普。

[juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ˌem 'iː] [pə'neləpi] . "
You can call me Penelope . "
你 能 称呼 我 佩内洛普 . "

你可以叫我佩内洛普。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [mɑːrk] [sed] ['greɪvli] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
" Thank you , " Mark said gravely , and sat down .
" 感谢 你 , " 标记 说 严重地 , 和 卫星 向下 .

“谢谢，”马克严肃地说，然后坐了下来。

[pə'neləpi] ['bʌsld] ['ɪntuː][æn; ən]['eɪprən][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]
Penelope bustled into an apron and began pulling packages from the
佩内洛普 熙熙攘攘 进入 一个 围裙 和 开始 拉 包裹 从 这
['friːzər] .
freezer .
冰箱 .

佩内洛普匆匆系上围裙，开始从冰箱里拿出包裹。

" [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fiːd] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] — [ə; eɪ]['riːəl] [fiːd] .
" We'll have a feed , you and I — a real feed .
" 出色地 有 一个 喂养 , 你 和 我 — 一个 真实的 喂养 .

“我们俩要一起吃顿饭——吃顿真正的饭。”

" [ʃiː; ʃi] ['tʃʌkld] ['plezntli] .
" She chuckled pleasantly .
" 她 轻笑 愉快 .

她愉快地轻笑了一声。

" ['æftər][ɔːl] , [jʊə(r)] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
" After all , you're paying for it .
" 后 全部 , 你是 付费 为了 它 .

毕竟，这是你付钱买的。

" [mɑːrk] [skwɜːmd] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .
" Mark squirmed uncomfortably .
" 标记 扭动着身子 不舒服地 .

马克不安地扭动着身子。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ɔːl] [ðɪs] ['stɑːrtɪd] , " [pə'neləpi] [sed] , ['pɑːpɪŋ] ['oʊpən][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv]
" I'll tell you how all this started , " Penelope said , popping open a can of
" 患病的 告诉 你 如何 全部 这 开始 , " 佩内洛普 说 , 爆米花 打开 一个 能 的
[haɪ] - ['kɑːntent]['proʊtiːn] .
high - content protein .
高的 - 内容 蛋白质 .

“我来告诉你这一切是怎么开始的，”佩内洛普说着，打开了一罐高蛋白食品。

" [bæk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəniz] .
" Back before you were born there were insurance companies .
" 后退 前 你 是 出生 那里 是 保险 公司 .

在你出生之前，就已经有保险公司了。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [jʊr; jər][laɪf] , [ænd; ənd] — "
At first they were started to insure your life , and — "
在 第一的 他们 是 开始 到 保证 你的 生活 , 和 — "

起初，它们是为了保障人寿而设立的，而且——"

" [jʊr; jər][laɪf] !
" Your life !
" 你的 生活 !

"你的生活！"

" [mɑːrk] [fraund] .
" Mark frowned .
" 标记 皱眉 .

马克皱起了眉头。

" [haʊ] — "
" How — "
" 如何 — "

"如何-"

" ['nevər] [maɪnd] .
" Never mind .
" 绝不 头脑 .

"没关系。

['ɔːlsoʊ] , [ðeɪ] [ɪn'ʃʊrd] [juː; jʊ] [ə'genst] [lɔːs] [baɪ]['faɪər] .
Also , they insured you against loss by fire .
还 , 他们 投保人 你 反对 损失 经过 火 .

此外，他们还为你提供了火灾损失保险。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːs] [baɪ][kə'lɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['viːək(ə)lz] — [juːv] ['nevər] [siːn] [æn; ən]['ɔːtoʊ] , [ʌv; əv]
Then it was loss by collision of vehicles — you've never seen an auto , of
然后 它 曾是 损失 经过 碰撞 的 车辆 — 你已经 绝不 已见 一个 汽车 , 的
[kɔːrs] — [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
course — and so on .
课程 — 和 所以 在 .

然后是车辆碰撞造成的损失——当然，你肯定没见过汽车——等等。

['faɪnəli] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə] [in'ʃuərɪŋ] [juː; jʊ] [ə'genst] ['hɜːrtɪŋ] [jɔːr'self] [wen] [juː; jʊ] [slɪpt] [ɑːn][ə; eɪ]
Finally they got to insuring you against hurting yourself when you slipped on a
最后 他们 得到 到 保险 你 反对 受伤 你自己 什么时候 你 滑倒了 在 一个
[keɪk] [ʌv; əv][soʊp][ɪn][ðə; ði] ['bæθtʌb] ,
cake of soap in the bathtub ,
蛋糕 的 肥皂 在 这 浴缸 ,

最后，他们开始承保因在浴缸里踩到肥皂块滑倒而受伤的情况。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɪn'ʃʊrd] [ə'genst] [ə; eɪ][suːt][fɔːr; fər]['dæmɪdʒɪz][baɪ] ['sʌmwʌn] [huː] [maɪt] [stʌb]
and then they insured against a suit for damages by someone who might stub
和 然后 他们 投保人 反对 一个 套装 为了 损害 经过 某人 WHO 可能 存根
[hɪz; ɪz][toʊ][ænd; ənd][fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] [breɪk] [ə; eɪ][leg][ɑːn][jʊr; jər] ['saɪdwɔːk] .
his toe and fall down and break a leg on your sidewalk .
他的 脚趾 和 落下 向下 和 休息 一个 腿 在 你的 人行道 .

然后他们投保了保险，以防有人在你家的人行道上绊倒摔断腿，导致你提起损害赔偿诉讼。

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ? "
Follow me ? "
跟随 我 ? "

跟我来？"

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] [mɑːrk] ['daʊtfəli] .
" I think so , " said Mark doubtfully .
" 我 思考 所以 , " 说 标记 怀疑地 .

"我想是的，"马克犹豫地说。

" [wel] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['lɔˌsuːts] .

"	Well	,	there	were	all	kinds	of	lawsuits	.
"	出色地	,	那里	是	全部	种类	的	诉讼	.

“嗯，当时有各种各样的诉讼。”

[tuː] [men] [wʊd] [biː; bi][ɪn][æn; ən]['æksɪdənt] .

Two	men	would	be	in	an	accident	.
二	男人	会	是	在	一个	事故	.

两名男子将遭遇车祸。

[bəuθ][hɜːrt] .

Both	hurt	.
两个都	伤害	.

两者都很疼。

[ðer; ðər] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəniz] [wʊd] [suː] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Their	insurance	companies	would	sue	each	other	.
他们的	保险	公司	会	起诉	每个	其他	.

他们的保险公司会互相起诉。

[sə'poʊz] [ə; eɪ] [nɑːkt] ['oʊvər][ə; eɪ] ['lædər] [ænd; ənd][biː] [fel] [daʊn] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Suppose	A	knocked	over	a	ladder	and	B	fell	down	on	top	of	him	.
认为	一个	敲门	超过	一个	梯子	和	B	跌倒	向下	在	顶部	的	他	.

假设 A 碰倒了梯子，B 摔下来压在了他身上。

['biːz][fɔːl] [broʊk] ['eɪz][ɑːrm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [leg] .

B's	fall	broke	A's	arm	and	it	broke	his	own	leg	.
的	落下	打破	作为	手臂	和	它	打破	他的	自己的	腿	.

B的摔倒导致A的胳膊骨折，他自己的腿也骨折了。

[ə; eɪ][kʊd; kəd] [suː] [biː][fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

A	could	sue	B	for	breaking	his	arm	.
一个	可以	起诉	B	为了	打破	他的	手臂	.

A可以起诉B打断他的胳膊。

[biː][kʊd; kəd] [suː] [ə; eɪ][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːl] .

B	could	sue	A	for	making	him	fall	.
B	可以	起诉	一个	为了	制作	他	落下	.

B可以起诉A导致他摔倒。

[wel] , [sə'poʊz] [ə; eɪ][wʌz; wəz] [ɪn'ʃʊrd] [baɪ] ['kʌmpəni] [eks] ,

Well	,	suppose	A	was	insured	by	company	X	,
出色地	,	认为	一个	曾是	投保人	经过	公司	X	,

假设A在X公司投保，

[ænd; ənd][biː][wʌz; wəz] [ɪn'ʃʊrd] [baɪ] ['kʌmpəni] [waɪ] . [ə; eɪ][ænd; ənd][biː][faɪld] [kleɪmz] [ə'genst] [iːtʃ]

and	B	was	insured	by	company	Y	.	A	and	B	filed	claims	against	each
和	B	曾是	投保人	经过	公司	是	.	一个	和	B	已提交	索赔	反对	每个

['ʌðɝz] ['kʌmpəniz] ,

other's	companies	,
其他的	公司	,

B的保险公司是Y公司。A和B互相向对方的公司提出了索赔。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [went] [tuː; tə] [kɔːrt] . "

and	everybody	went	to	court	.	"
和	大家	去	到	法庭	.	"

于是大家都上了法庭。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ə'griː] [ɑːn]['dæmɪdʒɪz] ?

"	You	mean	they	didn't	agree	on	damages	?
"	你	意思是	他们	没有	同意	在	损害	?

你的意思是说，他们没有就赔偿金额达成一致?

" [mɑːrk] [æskt] [ɪn'kredʒələsli] .
" **Mark asked incredulously .**
" 标记 问 难以置信地 .

马克难以置信地问道。

" [ɪg'zæktli] .
" **Exactly .**
" 确切地 .

“确切地。

" [pə'neləpi] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] ['enzaɪmz] .
" **Penelope cut off the top of a bottle of enzymes .**
" 佩内洛普 切 离开 这 顶部 的 一个 瓶子 的 酶 .

佩内洛普剪掉了一瓶酶的瓶盖。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɪti] [dʌm] .
" **It was pretty dumb .**
" 它 曾是 漂亮的 哑的 .

“这真是太蠢了。”

[bʌt; bət] ['prɪti] [suːn] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [gɑːt] [waɪz] .
But pretty soon the companies got wise .
但 漂亮的 很快 这 公司 得到 明智的 .

但很快，这些公司就明白了其中的道理。

[ðeɪ] [fɔːrmd] ['wɜːrkɪŋ] [əg'riːmənts] .
They formed working agreements .
他们 形成 在职的 协议 .

他们达成了工作协议。

" [wen] [tuː] ['kʌmpəniz] ['kærid] [ɪn'ʃʊrəns] [ɑːn] [tuː] ['pɝːsənz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [æn; ən] ['æksɪdənt] ,
" **When two companies carried insurance on two persons involved in an accident ,**
" 什么时候 二 公司 携带 保险 在 二 人 涉及 在 一个 事故 ,

“当两家保险公司为两名发生事故的人投保时，

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] [dʒʌst] [prɪ'zentɪd] [ðer; ðər] [kleɪmz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
the companies just presented their claims to each other ,
这 公司 只是 呈现 他们的 索赔 到 每个 其他 ,

各公司刚刚互相陈述了各自的诉求。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪgɪst] [kleɪm] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [peɪd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ,
and the one with the biggest claim against him paid the difference ,
和 这 一 和 这 最大 宣称 反对 他 有薪酬的 这 不同之处 ,

其中，索赔金额最大的那个人支付了差额。

[waɪl] [iːtʃ] ['kʌmpəni] [peɪd] [ɔːf] [ðə; ði] [kleɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] .
while each company paid off the claim of the one it represented .
尽管 每个 公司 有薪酬的 离开 这 宣称 的 这 一 它 代表 .

每家公司都支付了其所代表的索赔款项。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [wʌt] [ɪ'ventʃuəli] ['hæpənd] .
You can see what eventually happened .
你 能 看 什么 最终 发生 .

你可以看到最终发生了什么。

" [ʃiː; ʃi] [pʌntʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [daɪ'net] ['teɪbl] [pɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] .
" **She punched a button and a dinette table popped out of the wall .**
" 她 拳击 一个 按钮 和 一个 餐桌 桌子 爆裂 出去 的 这 墙 .

她按下一个按钮，一张餐桌就从墙上弹出来了。

" ['kʌmpəniz] [ɪn'ʃʊrd] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [taɪps] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] ,
" **Companies insured people for more and more types of damage ,**
" 公司 投保人 人们 为了 更多的 和 更多的 类型 的 损害 ,

“保险公司为人们提供的保险涵盖的损失类型越来越多，

['i:v(ə)n] [ə'genst] ['bi:ɪŋ] [in'sʌltid] [ɔ:r] [ə'genst] [ə; eɪ] [kleɪm] [fɔ:r; fər] ['dæmɪdʒɪz] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [in'sʌltid] .

even	against	being	insulted	or	against	a	claim	for	damages	for	being	insulted	.
甚至	反对	存在	受辱	或者	反对	一个	宣称	为了	损害	为了	存在	受辱	.

甚至包括因受到侮辱或因受到侮辱而提出的损害赔偿请求。

[ðə; ði] [bɪg] ['kʌmpəniz] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] [ðə; ði] [smɔ:l] [wʌnz] ,

The	big	companies	eliminated	the	small	ones	,
这	大的	公司	已淘汰	这	小的	一个	,

大公司淘汰了小公司。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['bʊkki:pɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [left] .

and	it	was	just	a	matter	of	bookkeeping	among	those	that	were	left	.
和	它	曾是	只是	一个	事情	的	簿记	之中	那些	那	是	左边	.

剩下的人之间就只剩下账目结算的问题了。

[ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊvər] . "

Eventually	the	government	took	it	over	.	"
最终	这	政府	采取	它	超过	.	"

最终政府接管了它。

" [bʌt; bət] [lʊk] , " [sed] [mɑ:rk] , " [aɪ] [dəunt] [si:] — "

"	But	look	,	"	said	Mark	,	"	I	don't	see	—	"
"	但	看	,	"	说	标记	,	"	我	不	看	—	"

“但是你看，”马克说，“我没看到——”

" [dəunt] [rʌʃ] [ˌem 'i:] .

"	Don't	rush	me	.
"	不	匆忙	我	.

别催我。

" [pə'neləpi] [pʊt] [ə; eɪ] [kæn; kən] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kən'teɪnər] - [di'zɔlvə] [ænd; ənd] [pʌntʃt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n]

"	Penelope	put	a	can	into	the	container	-	dissolver	and	punched	the	button
"	佩内洛普	放	一个	能	进入	这	容器	-	溶解剂	和	拳击	这	按钮

[ðæt] [set] [aʊt] [ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd] ['sɪlvərwer] [ɑ:n] [ðə; ði] ['taɪni] ['teɪbl] .

that	set	out	the	plates	and	silverware	on	the	tiny	table	.
那	放	出去	这	盘子	和	银器	在	这	微小的	桌子	.

佩内洛普将一个罐子放入容器溶解器中，然后按下按钮，将盘子和餐具摆放在小桌子上。

" [ju:; jʊ] [si:] , ['prɪti] [su:n] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] [ɪn'ʃʊrd] [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] ['pɑ:səb(ə)l] .

"	You	see	,	pretty	soon	everybody	was	insured	for	everything	possible	.
"	你	看	,	漂亮的	很快	大家	曾是	投保人	为了	一切	可能的	.

“你看，很快每个人都买了所有可能涉及的保险。”

['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [kə'lektɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , ['moʊstli] [smɔ:l] [ə'maʊnts] [bʌt; bət] [lɑ:ts] [ʌv; əv]

People	were	collecting	right	and	left	,	mostly	small	amounts	but	lots	of
人们	是	收集	正确的	和	左边	,	大多	小的	金额	但	很多	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

人们四处收集，虽然数量很多，但大多是小件物品。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [faɪl] [kleɪmz] [ænd; ənd] [soʊ] [ɑ:n] .

But	it	took	quite	a	bit	of	time	to	file	claims	and	so	on	.
但	它	采取	相当	一个	少量	的	时间	到	文件	索赔	和	所以	在	.

但是提交索赔申请等等都需要花费相当长的时间。

[ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ] , [ə; eɪ] [mæn] [spent] [ɔ:l] [hi:; hi] [meɪd] ['baɪɪŋ] [ɪn'ʃʊrəns] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɪm'self] .

And	also	,	a	man	spent	all	he	made	buying	insurance	to	protect	himself	.
和	还	,	一个	男人	花费	全部	他	制成	购买	保险	到	保护	他自己	.

而且，还有一位男士将他所有的积蓄都用来购买保险来保护自己。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈsɜːrk(ə)l] .

It	was	a	wicked	circle	.
它	曾是	一个	邪恶	圆圈	.

这是一个恶性循环。

[ˈnoʊbɑːdi][kʊd; kəd][kwɪt] [ˈbaɪɪŋ] [ɪnˈʃʊrəns] [ænd; ənd][ˈnoʊbɑːdi] [derd] [kwɪt][ˈfaɪlɪŋ] [kleɪmz] .

Nobody	could	quit	buying	insurance	and	nobody	dared	quit	filing	claims	.
无人	可以	辞职	购买	保险	和	无人	敢于	辞职	备案	索赔	.

没有人会停止购买保险，也没有人敢停止提出索赔。

[ðæts] [wen] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [tʊk] [ˈoʊvər] .

That's	when	the	government	took	over	.
那就是	什么时候	这	政府	采取	超过	.

那时政府接管了政权。

[ðeɪ] [ˈsɪmplɪfaɪd] [θɪŋz] .

They	simplified	things	.
他们	简化	事物	.

他们简化了事情。

[wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] [juː; jʊ][tɜːrn][jʊr; jər][slɪps][ˈɪntuː] [ˈsentrəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ˈɔːdɪts] [jʊr; jər]

Once	a	day	you	turn	your	slips	into	Central	and	the	Machine	audits	your
一次	一个	天	你	转动	你的	滑倒	进入	中央	和	这	机器	审计	你的

[əˈkaʊnt] .

account	.
帐户	.

每天你只需将单据提交给中央系统，机器就会审核你的账户。

[ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] . "

That's	all	there	is	to	it	.	"
那就是	全部	那里	是	到	它	.	"

事情就是这样。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] , " [mɑːrk][ˈɔbdʒiktid] .

"	But	there's	nothing	else	to	do	,	"	Mark	objected	.
"	但	有	没有什么	别的	到	做	,	"	标记	反对	.

“但是没有别的办法了，”马克反驳道。

" [noʊ] [ˌentərˈteɪnmənt] , [noʊ][wɜːrk] . "

"	No	entertainment	,	no	work	.	"
"	不	娱乐	,	不	工作	.	"

“没有娱乐，就没有工作。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][biː; bi] [ˌentərˈteɪnmənt] ?

"	Why	should	there	be	entertainment	?
"	为什么	应该	那里	是	娱乐	?

“为什么需要娱乐？”

[ˌentərˈteɪnmənt] [miːnz] [wɜːrk][fɔːr; fər] [ˈsʌmbɑːdi] .

Entertainment	means	work	for	somebody	.
娱乐	方法	工作	为了	某人	.

娱乐意味着为别人工作。

[noʊ] , [ˈsentrəl] — [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] ,

No	,	Central	—	which	is	the	government	,
不	,	中央	—	哪个	是	这	政府	,

不，是中央——也就是政府，

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [hæz; həz][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][wɜːrk][fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

of	course	—	has	eliminated	work	for	everybody	and	at	the
的	课程	—	有	已淘汰	工作	为了	大家	和	在	这

[seɪm] [taɪm][hæz; həz][prə'vaɪdɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['bɪzi] .

same	time	has	provided	something	to	keep	everybody	busy	.
相同的	时间	有	假如	某物	到	保持	大家	忙碌的	.

当然——这既让每个人都失去了工作，同时也让每个人都有事可做。

[wʌt] [wɜːrk][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ɪz] [dʌn] [baɪ] [ˌɔːtə'mætɪk] , [self] - ['luːbrɪkeɪtɪŋ] , [self] - [rɪ'perɪŋ] ,

What	work	must	be	done	is	done	by	automatic	,	self	-	lubricating	,	self	-	repairing	,
什么	工作	必须	是	完毕	是	完毕	经过	自动的	,	自己	-	润滑	,	自己	-	维修	,

[self] - [ri'njuːiŋ] [mə'ʃiːnəri] .

self	-	renewing	machinery	.
自己	-	更新	机械	.

必须完成的工作由自动、自润滑、自修复、自更新的机械完成。

" [ʃiː; ʃi] [said] .

"	She	sighed	.
"	她	叹了口气	.

她叹了口气。

" [its] [ə; eɪ] [breɪv] [nuː] [wɜːrld] .

"	It's	a	brave	new	world	.
"	它是	一个	勇敢的	新的	世界	.

这是一个勇敢的新世界。

['evriθɪŋ] [ɪz] ['niːtli] [wɜːrkt] [aʊt] .

Everything	is	neatly	worked	out	.
一切	是	整齐地	工作	出去	.

一切都安排得井井有条。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][s'pendz][ɔːl][ðer; ðər][taɪm] ['gæðərɪŋ] [pɔɪnts] [tuː; tə]['ɔːfset][ðə; ði] [pɔɪnts] [ðeɪ] [luːz]

Everybody	spends	all	their	time	gathering	points	to	offset	the	points	they	lose
大家	花费	全部	他们的	时间	采集	积分	到	抵消	这	积分	他们	失去

['gæðərɪŋ] [pɔɪnts] — [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [siːmz] [tuː; tə][maɪnd] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] ['reblz; rɪ'bel] [laɪk] [juː; jʊ]

gathering	points	—	and	nobody	seems	to	mind	except	a	few	rebels	like	you
采集	积分	—	和	无人	似乎	到	头脑	除了	一个	很少	叛军	喜欢	你

[ænd; ənd][ˌem 'iː] .

and	me	.
和	我	.

每个人都在花费大量时间积累积分，以弥补因积累积分而损失的积分——除了像你我这样的少数叛逆者之外，似乎没有人介意。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [rɪ'beljəs] [lʊk] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] [wen] [juː; jʊ] [saɪnd] [maɪ][slɪp] .

I	saw	that	rebellious	look	in	your	eyes	when	you	signed	my	slip	.
我	锯	那	叛逆的	看	在	你的	眼睛	什么时候	你	签名	我的	滑	.

当你在我的单子上签字时，我看到了你眼中那股叛逆的神情。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][ɪn'vaɪtɪd][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

That's	why	I	invited	you	to	come	along	with	me	.
那就是	为什么	我	受邀	你	到	来	沿着	和	我	.

这就是我邀请你跟我一起来的原因。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,

But	,	as	I	said	,
但	,	作为	我	说	,

但是，正如我所说，

['sentrəl] [ki:ps] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['bɪzi] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd] [hæf] [ðə; ði] [naɪt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['bæləns]
Central **keeps** **everybody** **busy** **all** **day** **and** **half** **the** **night** **trying** **to** **balance**
中央 保持 大家 忙碌的 全部 天 和 一半 这 夜晚 尝试 到 平衡
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

中央部门让每个人都忙得不可开交，从早到晚都在努力维持平衡。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] ['leɪbər] ['prɑ:bləm] , [noʊ] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] , [noʊ] [rɪ'li:f] , [noʊ] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .
There's **no** **labor** **problem** **,** **no** **unemployment** **,** **no** **relief** **,** **no** **worry** **about** **anything** **.**
有 不 劳动 问题 , 不 失业 , 不 宽慰 , 不 担心 关于 任何事物 .

没有劳动力问题，没有失业，没有救济，没有任何担忧。

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] , [tu:; tə] [dɪp] [ðə; ði] ['vaɪtəmɪnz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [di'zɔlvə] .
" **She** **paused** **,** **to** **dip** **the** **vitamins** **out** **of** **the** **dissolver** **.**
" 她 暂停 , 到 蘸 这 维生素 出去 的 这 溶解剂 .

她停顿了一下，将维生素从溶解器中舀了出来。

" [ðə; ði] ['oʊnli] [kætʃ] [ɪz] — [its] [soʊ] [dæmd] [mə'nɑ:tənəs] .
" **The** **only** **catch** **is** **—** **it's** **so** **damned** **monotonous** **.**
" 这 仅有的 抓住 是 — 它是 所以 该死的 单调 .

唯一的缺点就是——它太单调了。

" [mɑ:rk] [bliŋkt] , [bʌt; bət] [pə'neləpi] [wɜ:rl] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [di'zɔlvə] [ɪn] [wʌn] [hænd] .
" **Mark** **blinked** **,** **but** **Penelope** **whirled** **on** **him** **,** **the** **dissolver** **in** **one** **hand** **.**
" 标记 眨眼 , 但 佩内洛普 旋转 在 他 , 这 溶解剂 在 一 手 .

马克眨了眨眼，但佩内洛普猛地转身，一只手拿着溶解剂。

" [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [sɪt] [aʊt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n] [maɪ] [ækt] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] ?
" **Why** **do** **you** **think** **I** **sit** **out** **there** **and** **put** **on** **my** **act** **all** **day** **long** **?**
" 为什么 做 你 思考 我 坐 出去 那里 和 放 在 我的 行为 全部 天 长的 ?

"你以为我为什么整天坐在那里表演？"

[nɑ:t] [tu:; tə] [get] [pɔɪnts] ,
Not **to** **get** **points** **,**
不是 到 得到 积分 ,

不是为了获得积分，

[ðoʊ] [aɪ] [kən'fes] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] [maɪ] [sək'ses] — [bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]
though **I** **confess** **the** **points** **are** **the** **measure** **of** **my** **success** **—** **but** **because**
尽管 我 承认 这 积分 是 这 措施 的 我的 成功 — 但 因为
[laɪf] [ɪz] [tu:] [dʌl] ['ʌðərwaɪz] .
life **is** **too** **dull** **otherwise** **.**
生活 是 也 乏味的 否则 .

虽然我承认积分是衡量我成功的标准——但除此之外，生活太无趣了。

" [ʃi:; ʃi] [dɪʃt] [aʊt] [ðə; ði] ['vaɪtəmɪnz] .
" **She** **dished** **out** **the** **vitamins** **.**
" 她 盘 出去 这 维生素 .

她分发了维生素。

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [dɪd] [ɔ:l] [ðɪs] ? "
" **You** **say** **the** **government** **did** **all** **this** **?** **"**
" 你 说 这 政府 做过 全部 这 ? "

"你说这一切都是政府做的？"

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

"是的。

" [ə; eɪ] [θɔ:t] [strʌk] [mɑ:rk] .
" A thought struck Mark .
" 一个 想法 击 标记 .

马克突然想到了什么。

" [hu:] [ɪz][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ?
" Who is the government ?
" WHO 是 这 政府 ?

“政府是谁？”

" [pə'neləpi] [wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] ['glæsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪs] - ['wɔ:tər] ['fɔ:sɪt] .
" Penelope was filling glasses from the ice - water faucet .
" 佩内洛普 曾是 填充 眼镜 从 这 冰 - 水 龙头 .

佩内洛普正在用冰水龙头接水倒杯子。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [braɪt] - [aɪd] [bɜ:rd] .
She turned her head and stared at him like a bright - eyed bird .
她 转向 她 头 和 凝视 在 他 喜欢 一个 明亮的 - 眼睛 鸟 .

她转过头，像一只睁大眼睛的小鸟一样盯着他。

" [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , [mɑ:rk] ,
" To tell you the truth , Mark ,
" 到 告诉 你 这 真相 , 标记 ,

“说实话，马克，

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðə; ði][men] [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['dɪsə'pɪrd]
as far as I know the men who used to make up the government disappeared
作为 远的 作为 我 知道 这 男人 WHO 用过的 到 制作 向上 这 政府 消失
['æftər][ðə; ði][læst][wɔ:r] ,
after the last war ,
后 这 最后的 战争 ,

据我所知，组成政府的那些人在上次战争后就消失了。

[ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ɔ:l] [ðɪs] [ˌɔ:tə'mætɪk] [mə'ʃi:nəri] [wʌz; wəz][pʊt][ɪn] .
about the time all this automatic machinery was put in .
关于 这 时间 全部 这 自动的 机械 曾是 放 在 .

大约就在那时，所有这些自动化机械设备都被安装进来了。

[wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['evri] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] ,
We used to have an election every so often ,
我们 用过的 到 有 一个 选举 每一个 所以 经常 ,

我们过去每隔一段时间就会举行一次选举。

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [hɜ:rd] [ðæt] [wɜ:rd][fɔ:r; fər] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] .
but I haven't heard that word for twenty - five years .
但 我 还没有 听到 那 单词 为了 二十 - 五 年 .

但我已经二十五年没听到过这个词了。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ? "
Do you know what I think ? "
做 你 知道 什么 我 思考 ? "

你知道我在想什么吗?

" [noʊ] , " [mɑ:rk] [sed] [ə'tentɪvli] .
" No , " Mark said attentively .
" 不 , " 标记 说 认真地 .

“不，”马克认真地说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [mɔ:r] ['gʌvərnmənt] !
" I don't think there is any more government !
" 我 不 思考 那里 是 任何 更多的 政府 !

“我认为政府已经名存实亡了！”

" [pə'neləpi] [sed] [drə'mætɪkli] .
" **Penelope said dramatically .**
" 佩内洛普 说 戏剧性地 .

佩内洛普激动地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɔːl] [ðæts] [left] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] ['sentrəl] ['ɔːdɪt] ['bjʊroʊ] — [wɪtʃ] [ɪz]
" **I think all that's left are the Machine and Central Audit Bureau — which is**
" 我 思考 全部 那就是 左边 是 这 机器 和 中央 审计 局 — 哪个 是
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ['poʊstɪŋ] [mə'ʃiːn] . "
nothing but a giant posting machine . "
没有什么 但 一个 巨大的 发帖 机器 . "

“我认为剩下的只有机器和中央审计局了——而中央审计局只不过是一台巨大的发帖机器。”

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] — ['sentrəl] , [aɪ] [miːn] ?
" **Have you seen it — Central , I mean ?**
" 有 你 已见 它 — 中央 , 我 意思是 ?

“你见过它吗？我是说中央车站？”

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['kɑːnkɔːrs] [wer] [wiː; wi] [laɪn] [ʌp] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] [kɑːrdz] ['poʊstɪd] —
I see the concourse where we line up every day to have our cards posted —
我 看 这 大厅 在哪里 我们 线 向上 每一个 天 到 有 我们的 牌 发布 —
[bʌt; bət] [wɒts] [bɪ'haɪnd] [ðoʊz] [twelv] ['hʌndrəd] ['wɪndoʊz] ?
but what's behind those twelve hundred windows ?
但 是什么 在后面 那些 十二 百 视窗 ?

我看到了我们每天排队办理卡片寄存的大厅——但是那一千二百扇窗户后面是什么呢?

" [ʃiː; ʃi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['brɪskli] .
" **She nodded briskly .**
" 她 点头 轻快地 .

她干脆地点了点头。

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [pleɪnz] .
" **I saw it from one of the last planes .**
" 我 锯 它 从 一 的 这 最后的 飞机 .

“我从最后一批飞机上看到了它。”

['sentrəl] ['kʌvərz] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ɪn] [bəuθ] [də'rekʃ(ə)nz] .
Central covers miles and miles in both directions .
中央 封面 英里 和 英里 在 两个都 方向 .

中央区域向两个方向延伸数英里。

[ðeɪ] [sed] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪgɪst] [mə'ʃiːn] [ɑːn] [ɜːrθ] — [ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ,
They said then it was the biggest machine on earth — and do you know ,
他们 说 然后 它 曾是 这 最大 机器 在 地球 — 和 做 你 知道 ,

他们当时说这是地球上最大的机器——你知道吗，

[mɑːrk] " — [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [drə'mætɪkli] — " [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] !
Mark " — she paused dramatically — " I think the Machine is the government !
标记 " — 她 暂停 戏剧性地 — " 我 思考 这 机器 是 这 政府 !

“马克”——她戏剧性地停顿了一下——“我认为机器就是政府！”

[roʊl] [ʌp] [jʊr; jər] [tʃer] , [mɑːrk] .
Roll up your chair , Mark .
卷 向上 你的 椅子 , 标记 .

马克，把椅子卷起来吧。

" [mɑːrk] [dɪd] .
" **Mark did .**
" 标记 做过 .

马克做到了。

" [bʌt; bət] ['dʌznt] [ðer; ðər][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmbɑ:di] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] ?
" But doesn't there have to be somebody to take care of the Machine ?
" 但 不 那里 有 到 是 某人 到 拿 关心 的 这 机器 ?

"但是总得有人来照看这台机器吧？"

" [hi:; hi] [æskt] , ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [tʃer] .
" he asked , holding her chair .
" 他 问 , 保持 她 椅子 .

他扶着她的椅子问道。

" [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .
" Not that I know of .
" 不是 那 我 知道 的 .

据我所知没有。

[ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪkt] — [ðæt] ['bɑ:rɪŋ] [æn; ən] ['ɜ:rθkweɪk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [rʌn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
They said it was perfect — that barring an earthquake it would run for a
他们 说 它 曾是 完美的 — 那 禁止 一个 地震 它 会 跑步 为了 一个
['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hju:mən] [hænd] .
thousand years without a human hand .
千 年 没有 一个 人类 手 .

他们说它很完美——除非发生地震，否则无需人为干预就能运行一千年。

" [ðə; ði] ['aɪərn] - [dʒu:s] ['kɑ:kteɪl] [wʌz; wəz] ['prɪti] [gʊd] , [ðə; ði] [wei] [pə'neləpi] [hæd; həd] ['fleɪvər] [ˌaɪ 'ti:]
" The iron - juice cocktail was pretty good , the way Penelope had flavored it
" 这 铁 - 汁 鸡尾酒 曾是 漂亮的 好的 , 这 方式 佩内洛普 有 调味 它
[wɪð; wɪθ] ['enzaɪmz] .
with enzymes .
和 酶 .

“佩内洛普用酶调味的铁汁鸡尾酒味道相当不错。”

[bʌt; bət] [mɑ:rk] [ɪn'evɪtəbli] [gɑ:t] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['wɜ:rid] [hɪm; ɪm] .
But Mark inevitably got back to the thing that worried him .
但 标记 不可避免地 得到 后退 到 这 事物 那 担心 他 .

但马克最终还是回到了让他担忧的事情上。

" [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [wen] [ðæt] [rɪ'li:s] [slɪp] [ʌv; əv] [maɪn] [goʊz] [θru:] [fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] - [faɪv]
" What will happen when that release slip of mine goes through for thirty - five
" 什么 将要 发生 什么时候 那 发布 滑 的 矿 去 通过 为了 三十 - 五
['θaʊz(ə)nd] [pɔɪnts] ?
thousand points ?
千 积分 ?

“如果我那份价值三万五千点的发布单通过了，会发生什么？”

" [pə'neləpi] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [waɪt] ['aɪˌbraʊz] .
" Penelope raised her white eyebrows .
" 佩内洛普 提高 她 白色的 眉毛 .

佩内洛普扬起了她白色的眉毛。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət] [ʌn'daʊtɪdli] ['sʌmθɪŋ] ['dræstɪk] .
" I don't know , but undoubtedly something drastic .
" 我 不 知道 , 但 无疑 某物 剧烈 .

我不知道，但毫无疑问，这是一场剧烈的变革。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] .
I'll tell you what .
患病的 告诉 你 什么 .

我告诉你吧。

[aɪl] [hoʊld][jʊr; jər][slɪp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][juː; jʊ][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]

I'll	hold	your	slip	for	a	while	and	you	go	out	and	see	if	you	can
患病的	抓住	你的	滑	为了	一个	尽管	和	你	去	出去	和	看	如果	你	能

[get][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ɑːn][jʊr; jər]['kredɪt][saɪd] .

get	some	points	on	your	credit	side	.
得到	一些	积分	在	你的	信用	边	.

我会暂时保管你的收据，你出去看看能不能提高一下你的信用评分。

[stɜːr][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] .

Stir	up	a	little	trouble	.
搅拌	向上	一个	小的	麻烦	.

挑起一点小麻烦。

[get][ðə; ðɪ] [pɔɪnts] [fɜːrst][ænd; ənd]['ɑːrgjuː]['æftər] . " . . .

Get	the	points	first	and	argue	after	.	"	.	.	.
得到	这	积分	第一的	和	争论	后	.	"	.	.	.

先弄清楚要点，然后再去争论。

[mɑːrk] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [pɔɪnts] [nekst] [deɪ] ,

Mark	went	out	and	tried	to	get	some	points	next	day	,
标记	去	出去	和	尝试	到	得到	一些	积分	下一个	天	,

第二天，马克出去尝试争取一些积分。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [siːm] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

but	he	couldn't	seem	to	get	his	heart	in	his	work	.
但	他	不能	似乎	到	得到	他的	心	在	他的	工作	.

但他似乎无法全身心投入到工作中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] ['pɔɪntləs] .

It	was	all	so	pointless	.
它	曾是	全部	所以	无意义	.

这一切都毫无意义。

[waɪ] ['kudnt] [ðə; ðɪ][oʊld]['leɪdi] [gɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [ðæt] [slɪp] , ['eniweɪ] ?

Why	couldn't	the	old	lady	give	him	back	that	slip	,	anyway	?
为什么	不能	这	老的	女士	给	他	后退	那	滑	,	反正	?

那位老太太为什么不能把那张纸条还给他呢?

[mɑːrk][gɑːt] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [dʌmps] ,

Mark	got	pretty	much	in	the	dumps	,
标记	得到	漂亮的	很多	在	这	倾倒	,

马克情绪非常低落。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [fʊt] [stept] [ɑːn][ænd; ənd] [diˈmɑːndid] [θriː]

and	after	he	managed	to	get	his	foot	stepped	on	and	demanded	three
和	后	他	管理	到	得到	他的	脚	步	在	和	要求	三

['hʌndrəd] [pɔɪnts] ,

hundred	points	,
百	积分	,

在他被人踩到脚后，他要求赔偿三百分。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi]['kaʊntɝd, 'kaʊnɝd][baɪ][ə; eɪ][kleɪm][ʌv; əv] [fɔːr] ['hʌndrəd] [fɔːr; fər] ['hɜːrtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər]

only	to	be	countered	by	a	claim	of	four	hundred	for	hurting	the	other
仅有的	到	是	反驳	经过	一个	宣称	的	四	百	为了	受伤	这	其他

['mænz]['ɪnstep] ,

man's	instep	,
男人的	脚背	,

结果却遭到反诉，对方声称伤到了他的脚背，索赔四百元。

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] ['veri] [loʊ] [ɪn'diːd] .

he	began	to	feel	very	low	indeed	.
他	开始	到	感觉	非常	低的	的确	.

他开始感到非常沮丧。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] ['wɑtʃɪŋ]

At	the	end	of	the	week	he	was	walking	slowly	along	the	street	watching
在	这	结尾	的	这	星期	他	曾是	步行	缓慢地	沿着	这	街道	观看

[fɔːr; fər] ['kɑːnli] ,

for	Conley	,
为了	康利	,

一周结束时，他沿着街道缓缓走着，寻找康利的身影。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['fɜːrðər] [ɪn][ðə; ði] [red] ['evri] [deɪ] ,

because	he	was	getting	further	in	the	red	every	day	,
因为	他	曾是	获得	更远	在	这	红色的	每一个	天	,

因为他每天都在越陷越深。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [fʊt] [stʌk] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] ,

when	he	saw	a	foot	stuck	out	in	his	way	and	heard	a	voice	say	,
什么时候	他	锯	一个	脚	卡住	出去	在	他的	方式	和	听到	一个	嗓音	说	,

当他看到一只脚伸到他面前，并听到一个声音说：

" [dəunt][juː; jʊ]['stʌmb(ə)l]['oʊvər][maɪ] [leɪm] [fʊt] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]

"	Don't	you	stumble	over	my	lame	foot	,	"	and	he	looked	up	and	saw	the
"	不	你	绊倒	超过	我的	瘸	脚	,	"	和	他	看起来	向上	和	锯	这

[oʊld]['leɪdi] .

old	lady	.
老的	女士	.

"别绊到我的瘸脚，"他抬头一看，发现是老太太。

[hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] [wɜːr; wər][sɔːft] .

Her	black	eyes	were	soft	.
她	黑色的	眼睛	是	柔软的	.

她那双黑眼睛很温柔。

" [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] ['hæpi] , [mɑːrk] . "

"	You	don't	look	happy	,	Mark	.	"
"	你	不	看	快乐的	,	标记	.	"

"马克，你看上去不太高兴。"

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

" [hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][kɑːrd] .

"	He	held	out	his	card	.
"	他	握住	出去	他的	卡片	.

他递出了自己的名片。

" [ˌeɪtʃ 'em] .

"	Hm	.
"	嗯	.

嗯。

" [hɜːr; hər] [kiːn] [oʊld] [aɪz] [ʃɑːt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

"	Her	keen	old	eyes	shot	back	to	his	.
"	她	敏锐的	老的	眼睛	射击	后退	到	他的	.

她那双锐利的老眼睛猛地与他对视。

" ['θɜːrti] - [tuː] ['hʌndrəd] [ɪn][ðə; ði] [red] .

"	Thirty	-	two	hundred	in	the	red	.
"	三十	-	二	百	在	这	红色的	.

"亏损三千二百。"

[ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .
That's more than before .
那就是 更多的 比 前 .

这比以前多了。

[juːv] [lɔːst] [tuː] [ˈhʌndrəd] [pɔɪnts] [ðɪs] [wiːk] , [mɑːrk] . "
You've lost two hundred points this week , Mark . "
你已经 丢失的 二 百 积分 这 星期 , 标记 . "

马克，你这周已经丢了200分了。

" [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈdʌlli] .
" I know , " he said dully .
" 我 知道 , " 他 说 沉闷地 .

"我知道，"他语气平淡地说。

" [hɪr] .
" Here .
" 这里 .

"这里。

[pʊʃ] [ˌem ˈiː] , [mɑːrk] .
Push me , Mark .
推 我 , 标记 .

推我，马克。

" [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðə; ði] [ʃɔːl] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [mɑːrk] [ˈstɑːrtɪd] [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] - [tʃer] .
" She pulled the shawl around her and Mark started pushing the wheel - chair .
" 她 拉 这 披肩 大约 她 和 标记 开始 推动 这 车轮 - 椅子 .

她把披肩裹在身上，马克开始推轮椅。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [naɪs] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [striːt] .
" You're a nice boy , " she said when they reached a quiet street .
" 你是 一个 好的 男生 , " 她 说 什么时候 他们 达到 一个 安静的 街道 .

"你是个好孩子，"当他们走到一条安静的街道时，她说。

" [juː; jʊ] [dʒʌst] [kɑːnt] [əˈdʒʌst] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈmɑːdərn] [wɜːrld] . "
" You just can't adjust yourself to this modern world . "
" 你 只是 不能 调整 你自己 到 这 现代的 世界 . "

"你就是无法适应这个现代世界。"

" [aɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [dʒɑːb] , " [mɑːrk] [sed] [ˈstʌbərnli] .
" I want a job , " Mark said stubbornly .
" 我 想 一个 工作 , " 标记 说 固执地 .

"我想要一份工作，"马克固执地说。

" [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [bɪˈsaɪdz] — [wel] , [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [mɑːrk] [tuː; tə] [eɪm] [æt; ət] , [aɪ] [ges]
" Something to do besides — well , some kind of mark to aim at , I guess
" 某物 到 做 除了 — 出色地 , 一些 种类 的 标记 到 目的 在 , 我 猜测
.
:
.

"除了做点别的事之外——嗯，我想，也算是有个目标可以追求吧。"

[ðɪs] [pɔɪnt] [ˈbɪznəs] [ɪz] [dʒʌst] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn] [taɪm] .
This point business is just putting in time .
这 观点 商业 是 只是 推杆 在 时间 .

这一点就是生意上的投入。

[aɪm] [nɑːt] [kriˈeɪtɪŋ] [ˈeniθɪŋ] .
I'm not creating anything .
我是 不是 创建 任何事物 .

我没有创作任何东西。

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['fæsn] ['zɪpəz] [ɑ:n] ['feðər] - [bedz] , [aɪ'd][bi:; bi] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:rθ]

Even	**if**	**I**	**could**	**fasten**	**zippers**	**on**	**feather**	**-**	**beds**	**,**	**I'd**	**be**	**doing**	**something**	**worth**
甚至	如果	我	可以	系	拉链	在	羽毛	-	床	,	ID	是	正在做	某物	值得

[waɪl] ,

while	**,**
尽管	,

就算我只会给羽绒床垫拉拉链，那也是件有意义的事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['ɪtəd][bi:; bi] [ju:st] .

because	**it'd**	**be**	**used**	**.**
因为	它会	是	用过的	.

因为它会被用到。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪz][laɪk] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl][ænd; ənd] [ðen] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ə'gen] .

But	**this**	**way**	**of**	**living**	**is**	**like**	**digging**	**a**	**hole**	**and**	**then**	**filling**	**it**	**in**	**again**	**.**
但	这	方式	的	活的	是	喜欢	挖掘	一个	洞	和	然后	填充	它	在	再次	.

但这种生活方式就像挖了个坑，然后再把它填上。

[waɪ] , [ju:; jʊ][dəunt]['i:v(ə)n] [der] [tu:; tə][get]['ɪntu:][ə; eɪ] [faɪt] .

Why	**,**	**you**	**don't**	**even**	**dare**	**to**	**get**	**into**	**a**	**fight**	**.**
为什么	,	你	不	甚至	敢	到	得到	进入	一个	斗争	.

为什么？你连打架都不敢。

['sʌmbɑ:di] [wʊd] [kə'lekt] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [pɔɪnts] ['evri] [taɪm][ju:; jʊ][hɪt][hɪm; ɪm] .

Somebody	**would**	**collect**	**a**	**thousand**	**points**	**every**	**time**	**you**	**hit**	**him**	**.**
某人	会	收集	一个	千	积分	每一个	时间	你	打	他	.

你每次击中他，都会有人获得一千分。

[ðə; ði]['stændərd] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] [ɪz] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] .

The	**standard**	**price**	**of**	**a**	**black**	**eye**	**is**	**three**	**thousand**	**.**
这	标准	价格	的	一个	黑色的	眼睛	是	三	千	.

打黑眼圈的标准价格是三千。

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['prɪti] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

You	**have**	**to**	**be**	**pretty**	**careful**	**about**	**things**	**like**	**that**	**.**
你	有	到	是	漂亮的	小心	关于	事物	喜欢	那	.

这类事情你必须非常谨慎。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['ɔ:lweɪz] ['kɑ:nli] . "

And	**there's**	**always**	**Conley**	**.**	**"**
和	有	总是	康利	.	"

还有康利呢。"

" [wel] , " [pə'neləpi] [sed] , " [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .

"	**Well**	**,**	**"**	**Penelope**	**said**	**,**	**"**	**I'm**	**going**	**to**	**make**	**you**	**a**	**proposition**	**.**
"	出色地	,	"	佩内洛普	说	,	"	我是	去	到	制作	你	一个	主张	.

"好吧，"佩内洛普说，"我要给你提个建议。"

[aɪl] [hoʊld][ʌp][jʊr; jər][slɪp][fɔ:r; fər]['sɪksti] [deɪz] ,

I'll	**hold**	**up**	**your**	**slip**	**for**	**sixty**	**days**	**,**
患病的	抓住	向上	你的	滑	为了	六十	天	,

我会把你的收据扣留六十天。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [aɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə][get] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

and	**in**	**the**	**meantime**	**I'll**	**teach**	**you**	**how**	**to**	**get**	**ahead**	**of**	**the**	**game**	**.**
和	在	这	与此同时	患病的	教	你	如何	到	得到	前方	的	这	游戏	.

与此同时，我会教你如何抢占先机。

[aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] , [dʒʌst][æz; əz][oʊld] [pɔɪnt] - [ə; eɪ] - ['mɪnɪt] ['tʃɑːrli]
I'll teach you the tricks of the trade , just as old Point - a - Minute Charlie
患病的 教 你 这 技巧 的 这 贸易 , 只是 作为 老的 观点 - 一个 - 分钟 查理
[tɔːt] [ˌem 'iː] .
taught me .
教授 我 .

我会教你这行的诀窍，就像老"一分钟一分"查理教我的那样。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi]['ævəridʒd][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] . "
They say he averaged a point a minute all his life . "
他们 说 他 平均值 一个 观点 一个 分钟 全部 他的 生活 . "

他们说他一生平均每分钟能得一分。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ? " [æskt] [mɑːrk] , ['ɪntrəstɪd] .
" Where is he now ? " asked Mark , interested .
" 在哪里 是 他 现在 ? " 问 标记 , 感兴趣的 .

"他现在在哪儿？"马克饶有兴趣地问道。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ['pɒndəd] .
The old lady pondered .
这 老的 女士 沉思 .

老太太沉思起来。

" [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" Come to think of it , I don't know .
" 来 到 思考 的 它 , 我 不 知道 .

"仔细想想，我也不知道。"

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][læst][taɪm][aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['kredɪt] ['bæləns] [wʌz; wəz] - , - .
I remember the last time I talked to him his credit balance was 98 , 000 .
我 记住 这 最后的 时间 我 谈话 到 他 他的 信用 平衡 曾是 - , - .

我记得上次和他谈话时，他的信用卡余额是 98,000。

" [ʃiː; ʃi] [fraund] [æt; ət][ðə; ði] [trə'mendəs] ,
" She frowned at the tremendous ,
" 她 皱眉 在 这 巨大的 ,

她皱着眉头看着这巨大的.....

[loʊ] - ['laɪɪŋ] [doʊm] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [mɑːrkt] ['sentrəl] ['ɔːdɪt]
low - lying dome that covered the horizon in the distance and marked Central Audit
低的 - 说谎 穹顶 那 涵盖 这 地平线 在 这 距离 和 标记 中央 审计
['bjʊroʊ] .
Bureau .
局 .

远处地平线上耸立着一座低矮的圆顶建筑，那是中央审计署的标志。

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ðen] . "
" I haven't seen him since then . "
" 我 还没有 已见 他 自从 然后 . "

"从那以后我就没见过他了。"

" [ˌeɪtʃ 'em] , " [sed] [mɑːrk] .
" Hm , " said Mark .
" 嗯 , " 说 标记 .

"嗯，"马克说道。

" [wel] , [naʊ] , " [pə'neləpi] [sed] ['brɪskli] .
" Well , now , " Penelope said briskly .
" 出色地 , 现在 , " 佩内洛普 说 轻快地 .

"好了，"佩内洛普干脆利落地说道。

" [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['regjələr] ['bɪznəs] [diːl] .
" I'll make you a regular business deal .
" 患病的 制作 你 一个 常规的 商业 交易 .

"我会和你达成一项正规的商业交易。"

[aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [juː; jʊ] [get] , [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['twenti] [pər] [sent] .
I'll teach you , and for all you get , you give me twenty per cent .
患病的 教 你 , 和 为了 全部 你 得到 , 你 给 我 二十 每 中心 .

我会教你，但你学到的东西，你要给我百分之二十作为回报。

[siː] [haʊ] ['meni] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] .
See how many you can get .
看 如何 许多 你 能 得到 .

看看你能得到多少个。

[traɪ] [fɔːr; fər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] .
Try for ten thousand .
尝试 为了 十 千 .

争取一万。

['ðætəl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] . "
That'll give you something to shoot at . "
那将 给 你 某物 到 射击 在 . "

那样你就有目标可打了。

" ['meɪbi] [aɪ] [kæn; kən] [biːt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , " [mɑːrk] [sed] ['iːgərli] .
" Maybe I can beat the Machine , " Mark said eagerly .
" 或许 我 能 打 这 机器 , " 标记 说 急切地 .

"也许我能打败机器，"马克兴奋地说。

[pə'neləpi] ['swɑːloʊd] .
Penelope swallowed .
佩内洛普 吞咽 .

佩内洛普吞咽了。

" [ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [biːt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
" They say you can't beat the Machine .
" 他们 说 你 不能 打 这 机器 .

他们说你无法战胜机器。

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [hɜːrt] [tuː; tə] [traɪ] .
But I guess it won't hurt to try .
但 我 猜测 它 惯于 伤害 到 尝试 .

但我想试试也无妨。

" [mɑːrk] [dɪd] [wel] .
" Mark did well .
" 标记 做过 出色地 .

马克做得很好。

[æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [dʒʌst] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ['stɑːpɪŋ] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi]
At first he just walked down the street stopping people as fast as he
在 第一的 他 只是 步行 向下 这 街道 停止 人们 作为 快速地 作为 他
[kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
could get to them .
可以 得到 到 他们 .

起初，他只是沿着街道走，尽可能快地拦住行人。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ɪn'dɪgnəntli] .
" You didn't recognize me , sir , " he would say indignantly .
" 你 没有 认出 我 , 先生 , " 他 会 说 愤慨地 .

"先生，您没认出我来，"他会愤愤不平地说。

" [aɪ][met][juː; jʊ][æt; ət]['sentrəl] ['kɑːnkɔːrs] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
" I met you at Central concourse two years ago .
" 我 遇见 你 在 中央 大厅 二 年 前 .

"两年前我在中央大厅遇见了你。"

[rɪ'membər] ?
Remember ?
记住 ?

记住?

[juː; jʊ] [stʊd] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn][laɪn][fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] ,
You stood right in front of me in line for three hours ,
你 站立 正确的 在 正面 的 我 在 线 为了 三 小时 ,

你排了三个小时的队，就站在我前面。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['suːts] .
and we talked about our new suits .
和 我们 谈话 关于 我们的 新的 西装 .

我们聊起了各自的新西装。

[rɪ'membər] ?
Remember ?
记住 ?

记住?

[maɪ] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər]['ɪndʒərd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [ɪg'nɔːrd] [ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] .
My feelings are injured because you ignored me just now .
我的 情怀 是 受伤 因为 你 忽略 我 只是 现在 .

你刚才无视我，我感到很受伤。

['fɪfti] [pɔɪnts] .
Fifty points .
五十 积分 .

五十分。

[wɪl] [juː; jʊ][saɪn][maɪ][slɪp] , [pliːz] ?
Will you sign my slip , please ?
将要 你 符号 我的 滑 , 请 ?

请您帮我签一下单子好吗?

" [hɪz; ɪz]['kredɪt] [riːtʃt] [ðə; ði] [blæk] [ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] .
" His credit reached the black the first week .
" 他的 信用 达到 这 黑色的 这 第一的 星期 .

"他的信用在第一周就转正了。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['netɪŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] [pɔɪnts] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fʌn] , [bʌt; bət]
He was netting five hundred points a day , and it was fun , but
他 曾是 网 五 百 积分 一个 天 , 和 它 曾是 乐趣 , 但
[pə'neləpi] [sed] ,
Penelope said ,
佩内洛普 说 ,

他每天能净胜五百分，这很有趣，但佩内洛普说:

" [wiːl] [goʊ][fɔːr; fər] [bɪgə(r)] [steɪks] .
" We'll go for bigger stakes .
" 出色地 去 为了 大 赌注 .

"我们会追求更大的赌注。"

[ðɪs] [ɪz]['kɪndərgɑːrt(ə)n] [stʌf] .
This is kindergarten stuff .
这 是 幼儿园 东西 .

这是幼儿园的东西。

[naʊ] [hɪəz] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [stɑːrt] . . . .

Now	here's	the	way	you	start	.	.	.	.
现在	这里是	这	方式	你	开始	.	.	.	.

现在，你应该这样开始.....

" [soʊ] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [mɑːrk] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hɪm'self] [nɑːkt] [daʊn] [fɔːr] [taɪmz] ,

"	So	the	next	morning	Mark	managed	to	get	himself	knocked	down	four	times	,
"	所以	这	下一个	早晨	标记	管理	到	得到	他自己	敲门	向下	四	时代	,

“所以第二天早上，马克设法让自己被撞倒了四次，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skɪnd] [niː] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm] [faɪv]

and	each	time	he	came	up	with	a	skinned	knee	and	collected	from	five
和	每个	时间	他	来了	向上	和	一个	去皮	膝盖	和	集	从	五

['hʌndrəd] [tuː; tə] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [pɔɪnts] .

hundred	to	eight	hundred	and	fifty	points	.
百	到	八	百	和	五十	积分	.

每次他都带着擦破的膝盖上场，并获得了 500 到 850 分。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] ,

He	was	learning	,
他	曾是	学习	,

他正在学习，

[pə'neləpi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] ['gliːfəli] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] [kɑːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [end]

Penelope	assured	him	when	he	gleefully	showed	her	his	card	at	the	end
佩内洛普	保证	他	什么时候	他	兴高采烈地	显示	她	他的	卡片	在	这	结尾

[ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

of	the	day	.
的	这	天	.

一天结束时，当他兴高采烈地向佩内洛普展示他的名片时，佩内洛普向他保证了这一点。

[mɑːrk] [wʌz; wəz] [ɪ'leɪtɪd] .

Mark	was	elated	.
标记	曾是	欣喜若狂	.

马克欣喜若狂。

[ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gæðərd] ['fɪfti] - [wʌn] ['hʌndrəd] [pɔɪnts] .

That	day	he	had	gathered	fifty	-	one	hundred	points	.
那	天	他	有	聚集	五十	-	一	百	积分	.

那天他一共得了五千一百分。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [kæn; kən] [get] [mə'nɑːtənəs] , [tuː] , " [pə'neləpi] [sed] .

"	But	this	can	get	monotonous	,	too	,	"	Penelope	said	.
"	但	这	能	得到	单调	,	也	,	"	佩内洛普	说	.

“但这也会变得单调乏味，”佩内洛普说。

" ['eniweɪ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [ə'raʊnd] [fər'evər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sænd,peɪpəd] [niː] .

"	Anyway	,	you	can't	go	around	forever	with	a	sandpapered	knee	.
"	反正	,	你	不能	去	大约	永远	和	一个	用砂纸打磨	膝盖	.

“总之，你不可能永远顶着一个磨得像砂纸一样的膝盖到处走。”

[jʊə(r)] ['lɜːrnɪŋ] [fæst] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['lɜːrnɪŋ] [raɪt] .

You're	learning	fast	,	and	you're	learning	right	.
你是	学习	快速地	,	和	你是	学习	正确的	.

你学得很快，而且学得也对。

[oʊld] [pɔɪnt] - [ə; eɪ] - ['mɪnɪt] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ] ,

Old	Point	-	a	-	Minute	Charlie	was	the	best	there	was	,	in	his	day	,
老的	观点	-	一个	-	分钟	查理	曾是	这	最好的	那里	曾是	,	在	他的	天	,

老查理“一分钟一分”在他那个年代是最棒的。

[ænd; ənd][hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [sed] [ju:; jʊ] [meɪk] [mɔ:r] [pɔɪnts] ['gesɪŋ] ['kærəktər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:]

and	he	always	said	you	make	more	points	guessing	character	than	you	do
和	他	总是	说	你	制作	更多的	积分	猜测	特点	比	你	做

['fɔ:lɪŋ] [daʊn] .

falling	down	.
坠落	向下	.

他总是说，猜人物性格比摔倒更能得分。

[noʊ] [jʊr; jər]['vɪktɪm] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən]['æksɪdənt] ,

Know	your	victim	before	you	have	an	accident	,
知道	你的	受害者	前	你	有	一个	事故	,

在发生事故之前了解你的受害者，

[ænd; ənd] [ðen] [hɪt][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ɔ:l][hi:; hi] [wɪl] [peɪ] [ænd; ənd][hɪt][hɪm; ɪm] [kwɪk] — [ðə; ði] [weɪ] [aɪ]

and	then	hit	him	for	all	he	will	pay	and	hit	him	quick	—	the	way	I
和	然后	打	他	为了	全部	他	将要	支付	和	打	他	快的	—	这	方式	我

[dɪd][ju:; jʊ] .

did	you	.
做过	你	.

然后狠狠地教训他，让他付出代价，而且要速战速决——就像我教训你一样。

" [ʃi:; ʃi] ['tʃʌkld] .

"	She	chuckled	.
"	她	轻笑	.

她轻笑了一声。

" [maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [tə'deɪ] [ɪz][wʌn]['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] ['twenti] [pɔɪnts] .

"	My	commission	for	today	is	one	thousand	and	twenty	points	.
"	我的	委员会	为了	今天	是	一	千	和	二十	积分	.

“我今天的佣金是1020点。”

[hɪr] , [saɪn][maɪ][slɪp] , [pli:z] .

Here	,	sign	my	slip	,	please	.
这里	,	符号	我的	滑	,	请	.

请在这里签一下我的单子。

" [mɑ:rk] [saɪnd] .

"	Mark	signed	.
"	标记	签名	.

马克签了名。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃi:p] [praɪs][tu:; tə][peɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt][ðæt][laɪf][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər]

It	was	a	cheap	price	to	pay	for	the	fact	that	life	was	no	longer
它	曾是	一个	便宜的	价格	到	支付	为了	这	事实	那	生活	曾是	不	更长

['pɔɪntləs] .

pointless	.
无意义	.

为了不再觉得生活毫无意义，付出这点代价是值得的。

[hi:; hi][dɪ'saɪdɪd]['hi:d][traɪ][tu:; tə]['gæðər][ə; eɪ]['kredɪt][ʌv; əv][wʌn]['hʌndrəd]['θaʊz(ə)nd] [pɔɪnts] .

He	decided	he'd	try	to	gather	a	credit	of	one	hundred	thousand	points	.
他	决定	他会	尝试	到	收集	一个	信用	的	一	百	千	积分	.

他决定尝试获得十万积分。

[hi:; hi] [wɜ:rkt] [ɑ:n] [bɪgə(r)] [stʌf] .

He	worked	on	bigger	stuff	.
他	工作	在	大	东西	.

他从事的是更重要的工作。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [traɪ][dʒʌst]['evribɑ:di; 'evribʌdi] .

He	didn't	try	just	everybody	.
他	没有	尝试	只是	大家	.

他并没有尝试联系所有人。

[hiː; hi] [pɪkt] [hɪz; ɪz] ['saɪnər] [wɪð; wɪθ] [ker] .

He	picked	his	signers	with	care	.
他	挑选	他的	签署人	和	关心	.

他精心挑选了签约艺人。

[hiː; hi] [slept] [ʌn'tɪl] [naɪn] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [pə'neləpi] [pleɪd] [tuː] - ['hændɪd]

He	slept	until	nine	every	morning	and	he	and	Penelope	played	two	-	handed
他	睡着了	直到	九	每一个	早晨	和	他	和	佩内洛普	玩	二	-	递交

[brɪdʒ] [æt; ət] [ə; eɪ] [tenθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] .

bridge	at	a	tenth	of	a	point	a	point	until	midnight	.
桥	在	一个	第十	的	一个	观点	一个	观点	直到	午夜	.

他每天早上睡到九点，然后和佩内洛普玩双人桥牌，每局赌注十分之一点，一直玩到午夜。

[hiː; hi] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] ['sʌkərz] [huː] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [æt; ət] ['sʌnʌp] [ænd; ənd]

He	felt	sorry	for	the	poor	suckers	who	had	to	get	out	at	sunup	and
他	毛毡	对不起	为了	这	贫穷的	傻瓜	WHO	有	到	得到	出去	在	日出	和

[tred] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ʌn'tɪl] [dɑːrk] [tuː; tə] [get] [ɪ'nʌf] [pɔɪnts] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] ['sentrəl] .

tread	the	sidewalks	until	dark	to	get	enough	points	to	satisfy	Central	.
踏	这	人行道	直到	黑暗的	到	得到	足够的	积分	到	满足	中央	.

他很同情那些可怜的家伙，他们不得不从日出而下，一直走到天黑，沿着人行道走，才能获得足够的积分来满足中央的要求。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [laɪk] [sleɪvz] , [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [pɔɪnt] - [ə; eɪ] -

They	were	working	like	slaves	,	while	he	was	living	the	life	of	Point	-	a	-
他们	是	在职的	喜欢	奴隶	,	尽管	他	曾是	活的	这	生活	的	观点	-	一个	-

['mɪnɪt] ['tʃɑːrli] .

Minute	Charlie	.
分钟	查理	.

他们像奴隶一样工作，而他却过着快节奏的生活。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ɪg'zɪstəns] .

It	was	a	lovely	existence	.
它	曾是	一个	迷人的	存在	.

那是一种美好的生活。

[hiː; hi] [fər'gɑːt] [ə'baʊt] [pə'nɛləˌpiːz] [slɪp] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] .

He	forgot	about	Penelope's	slip	for	thirty	-	five	thousand	.
他	忘了	关于	佩内洛普的	滑	为了	三十	-	五	千	.

他忘了佩内洛普偷偷塞给他的三万五千块钱。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ɔːlmoʊst] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ['eniweɪ] .

He	could	almost	pay	it	off	anyway	.
他	可以	几乎	支付	它	离开	反正	.

他几乎可以还清这笔钱了。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [grænd] [kuː] .

Then	came	the	day	when	he	pulled	his	grand	coup	.
然后	来了	这	天	什么时候	他	拉	他的	盛大	政变	.

然后，他发动了那场惊天大政变。

[hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [wiːk] ['plænɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] [pə'nɛləˌpiːz] [ʃruːd] [əd'vaɪs] .

He	spent	a	week	planning	it	,	with	Penelope's	shrewd	advice	.
他	花费	一个	星期	规划	它	,	和	佩内洛普的	精明	建议	.

在佩内洛普的精明建议下，他花了一周时间进行计划。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] ['lædər] [ɪn] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːn]

He	remembered	what	she	had	said	about	the	man	on	the	ladder	in	the	nineteen
他	记得	什么	她	有	说	关于	这	男人	在	这	梯子	在	这	十九

- ['fɔːtiːz] .

-	forties	.
-	四十年代	.

他想起了她在上世纪四十年代对梯子上那个男人说过的话。

[hiː; hi] ['sænd,peɪpəd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [æn; ən] [ɪ'regjələr] [spɑːt][wɪð; wɪθ] [məː'θaiəleit]

He	sandpapered	his	back	and	painted	an	irregular	spot	with	merthiolate
他	用砂纸打磨	他的	后退	和	绘	一个	不规律的	点	和	硫柳汞

[ænd; ənd]['aɪədaɪn] ,

and	iodine	,
和	碘	,

他用砂纸打磨了背部，然后用硫柳汞和碘酒涂抹了一块不规则的斑点。

[ænd; ənd] ['præktɪst] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv] [ʃeɪp] .

and	practiced	twisting	his	back	until	it	looked	out	of	shape	.
和	练习	扭曲	他的	后退	直到	它	看起来	出去	的	形状	.

他反复练习扭转背部，直到背部变形。

[ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][æn; ən]['æbsənt] - ['maɪndɪd] , ['nɜːrvəs] ,

Then	he	went	out	and	watched	for	an	absent	-	minded	,	nervous	,
然后	他	去	出去	和	观看	为了	一个	缺席的	-	有思想	,	紧张的	,

然后他出去观察一个心不在焉、紧张兮兮的人，

[ɪk'saɪtəbl] - ['lʊkɪŋ] [mæn][tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz][nekst] ['efərt] [ɑːn] .

excitable	-	looking	man	to	try	his	next	effort	on	.
易激动的	-	寻找	男人	到	尝试	他的	下一个	努力	在	.

他打算找个看起来很兴奋的男人来试试他的下一个目标。

[pə'nɛlə,piːz] [bɪgɪst] [əd'vaɪs][wʌz; wəz] , " [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɪz][hæf][ðə; ði] [pɔɪnts] ,

Penelope's	biggest	advice	was	,	"	Preparation	is	half	the	points	,
佩内洛普的	最大	建议	曾是	,	"	准备	是	一半	这	积分	,

佩内洛普给出的最大建议是："准备工作占分数的一半。"

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [mɑːrk] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] ['pɜːrs(ə)n] .

"	so	it	was	three	days	before	Mark	found	the	right	person	.
"	所以	它	曾是	三	天	前	标记	成立	这	正确的	人	.

所以马克花了三天时间才找到合适的人。

['æftər][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

After	he	found	him	it	was	very	simple	.
后	他	成立	他	它	曾是	非常	简单的	.

找到他之后，事情就变得很简单了。

[hiː; hi] ['sɪgnəld] [pə'neləpi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

He	signaled	Penelope	to	follow	,
他	发出信号	佩内洛普	到	跟随	,

他示意佩内洛普跟上，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][mæn][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [kɜːrb] .

and	then	he	walked	behind	the	man	until	they	came	to	a	high	curb	.
和	然后	他	步行	在后面	这	男人	直到	他们	来了	到	一个	高的	抑制	.

然后他跟在男人身后，直到他们来到一个高高的路沿石前。

[mɑːrk] [muːvd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][left] .

Mark	moved	out	to	the	left	.
标记	已搬	出去	到	这	左边	.

马克向左边移动。

[ðə; ði][mæn]['stɑːrtɪd][tuː; tə][step] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][kɜːrb] .

The	man	started	to	step	up	on	the	curb	.
这	男人	开始	到	步	向上	在	这	抑制	.

那人开始走上路沿。

[mɑːrk]['dɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

Mark	darted	across	in	front	of	the	man	just	as	the	man	raised	his	foot	.
标记	飞镖	穿过	在	正面	的	这	男人	只是	作为	这	男人	提高	他的	脚	.

就在那人抬起脚的瞬间，马克迅速冲到他面前。

[mɑːrk] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l][ɪg'zæktli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

Mark	**managed**	**to**	**stumble**	**exactly**	**in**	**front**	**of**	**the**	**man**	**.**
标记	管理	到	绊倒	确切地	在	正面	的	这	男人	.

马克正好绊倒在那人面前。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [went] [aʊt] [ænd; ənd][wʌn][hænd] [kɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mænz][leg] .

His	**arms**	**went**	**out**	**and**	**one**	**hand**	**caught**	**the**	**little**	**man's**	**leg**	**.**
他的	武器	去	出去	和	一	手	捕捉	这	小的	男人的	腿	.

他伸出双臂，一只手抓住了矮个子的腿。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [fel] ['skwerli] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [pʊʃ] [frʌm; frəm]

The	**little**	**man**	**fell**	**squarely**	**on**	**top**	**of**	**him**	**,**	**assisted**	**by**	**a**	**slight**	**push**	**from**
这	小的	男人	跌倒	完全	在	顶部	的	他	,	协助	经过	一个	轻微	推	从

[pə'neləpi] .

Penelope	**.**
佩内洛普	.

在佩内洛普轻轻一推之后，小个子男人稳稳地摔在了他身上。

[mɑːrk] [groʊn] [hɑːrt] - ['breɪkɪŋli] .

Mark	**groaned**	**heart**	**-**	**breakingly**	**.**
标记	呻吟	心	-	打破	.

马克发出了一声令人心碎的呻吟。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] .

In	**a**	**moment**	**there**	**was**	**a**	**crowd**	**.**
在	一个	片刻	那里	曾是	一个	人群	.

瞬间，人群聚集起来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ʌp] , [bɪ'wɪldərd] , [ænd; ənd] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dʌst]

The	**little**	**man**	**was**	**getting**	**up**	**,**	**bewildered**	**,**	**and**	**automatically**	**trying**	**to**	**dust**
这	小的	男人	曾是	获得	向上	,	困惑	,	和	自动地	尝试	到	灰尘

[ɔːf] [hɪz; ɪz] [taɪp] [keɪ][suːt] .

off	**his**	**type**	**K**	**suit**	**.**
离开	他的	类型	K	套装	.

小个子男人站了起来，一脸茫然，下意识地想掸掉他K型西装上的灰尘。

[mɑːrk] [leɪ] [hæf][ɑːn][ðə; ði][kɜːrb] , [hæf] [ɔːf] , [skwɜːrmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['broʊkən] - [bæk] [sneɪk] .

Mark	**lay**	**half**	**on**	**the**	**curb**	**,**	**half**	**off**	**,**	**squirming**	**like**	**a**	**broken**	**-**	**back**	**snake**	**.**
标记	躺	一半	在	这	抑制	,	一半	离开	,	蠕蠕	喜欢	一个	破碎的	-	后退	蛇	.

马克半躺在路沿上，半躺在路沿外，像一条断了背的蛇一样扭动着身体。

" [maɪ] [bæk] , " [hiː; hi] [moʊn] ['pɪtiəsli] .

"	**My**	**back**	**,**	**"**	**he**	**moaned**	**piteously**	**.**
"	我的	后退	,	"	他	呻吟	可怜地	.

“我的背，”他痛苦地呻吟道。

" [oʊ] , [maɪ] [bæk] .

"	**Oh**	**,**	**my**	**back**	**.**
"	哦	,	我的	后退	.

“哦，我的背。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [siːmd] ['perəlaɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]

"	**The**	**little**	**man**	**seemed**	**paralyzed**	**at**	**the**	**enormity**	**of**	**the**	**thing**	**he**	**had**
"	这	小的	男人	似乎	瘫痪	在	这	巨大	的	这	事物	他	有

[dʌn] .

done	**.**
完毕	.

“这个矮个子男人似乎被自己所做的事情的严重性吓呆了。”

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][mɑːrk][ænd; ənd][mɑːrk] [skwɜːmd] ['hɑːrdər][ænd; ənd] [moʊn] ['laʊdər] .

He	**stared**	**at**	**Mark**	**and**	**Mark**	**squirmed**	**harder**	**and**	**moaned**	**louder**	**.**
他	凝视	在	标记	和	标记	扭动着身子	更难	和	呻吟	更大声	.

他盯着马克，马克扭动得更厉害了，呻吟声也更大了。

[ðen] [pə'neləpi] ['hɔbəld] [ʌp][ænd; ənd] [pʊld] ['mɑːrks] ['ʃɜːrtˌteɪl] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] .

Then	Penelope	hobbled	up	and	pulled	Mark's	shirttail	out	of	his	trousers	.
然后	佩内洛普	跛行	向上	和	拉	马克的	衬衫下摆	出去	的	他的	裤子	.

然后佩内洛普一瘸一拐地走上前，把马克衬衫的下摆从裤子里拽了出来。

[ðə; ði]['aɪədaɪn][spɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [lʊkt] ['jeloʊ] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]

The	iodine	spot	on	his	back	looked	yellow	and	purple	,	and	there	were
这	碘	点	在	他的	后退	看起来	黄色的	和	紫色的	,	和	那里	是

[gɑːsps][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .

gasps	from	the	crowd	.
喘息	从	这	人群	.

他背上的碘酒斑点看起来黄紫色，人群中响起一片惊呼。

" [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] !

"	He	did	it	!
"	他	做过	它	!

“他做到了！”

" [mɑːrk] [sed] , ['glerɪŋ] [ə'kjuːzɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

"	Mark	said	,	glaring	accusingly	at	the	little	man	.
"	标记	说	,	刺眼	指责地	在	这	小的	男人	.

马克怒视着那个矮个子男人，语气充满指责。

" [hiː; hi] [trɪpt] [ˌem 'iː] .

"	He	tripped	me	.
"	他	绊倒了	我	.

他绊倒了我。

[hiː; hi] [trɪpt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [broʊk] [maɪ] [bæk] !

He	tripped	me	and	broke	my	back	!
他	绊倒了	我	和	打破	我的	后退	!

他绊倒了我，弄断了我的背！

" [pə'neləpi] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] [ækt] [tuː] , ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz]

"	Penelope	was	putting	on	a	good	act	too	,	crying	and	wringing	her	hands
"	佩内洛普	曾是	推杆	在	一个	好的	行为	也	,	哭泣	和	拧干	她	双手

[ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] .

and	moaning	.
和	呻吟	.

“佩内洛普也在演戏，哭着、搓着手、呻吟着。”

" [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] !

"	My	poor	boy	!
"	我的	贫穷的	男生	!

“我可怜的孩子！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .

"	she	said	,	over	and	over	.
"	她	说	,	超过	和	超过	.

她一遍又一遍地说。

[ə; eɪ]['wʊmən][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['veri] [ɪk'spresɪv] ['ræzberi] [ɪn][ðə; ði]

A	woman	in	the	crowd	came	up	and	made	a	very	expressive	raspberry	in	the
一个	女士	在	这	人群	来了	向上	和	制成	一个	非常	富有表现力的	覆盆子	在	这

['lɪt(ə)l]['mænz] [feɪs] .

little	man's	face	.
小的	男人的	脸	.

人群中一位女士走上前，对着矮个子男人的脸做了个非常夸张的“噗”的一声。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [bɪ'wɪldərd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

The	little	man	was	not	only	bewildered	;	he	was	frightened	.
这	小的	男人	曾是	不是	仅有的	困惑	;	他	曾是	害怕	.

这个矮个子男人不仅感到困惑，而且还感到害怕。

[mɑːrk] [əˈdʒʌdʒd] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] .
Mark **adjudged** **the** **time** **had** **come** **.**
标记 判决 这 时间 有 来 .

马克认为时机已到。

" [pɔɪnts] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈbroʊkən] [bæk] !
" **Points** **for** **my** **broken** **back** **!**
" 积分 为了 我的 破碎的 后退 !

“为我受伤的背部点赞！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭了。

[pəˈneləpi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [slɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] .
Penelope **held** **out** **a** **slip** **to** **the** **little** **man** **.**
佩内洛普 握住 出去 一个 滑 到 这 小的 男人 .

佩内洛普递给那个矮个子男人一张纸条。

[hiː; hi] [saɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdeizidli] , [ðen] [hiː; hi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] ,
He **signed** **it** **dazedly** **,** **then** **he** **slipped** **out** **of** **the** **crowd** **,**
他 签名 它 茫然地 , 然后 他 滑倒了 出去 的 这 人群 ,

他茫然地签完名，然后悄悄溜出了人群。

[waɪl] [θriː] [men] [pɪkt] [ʌp] [mɑːrk] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm; ɪm] [ˈtendərli] [ɪn] [pəˈnɛləˌpiːz] [rɪˈklaɪnɪŋ] [wiːl]
while **three** **men** **picked** **up** **Mark** **and** **laid** **him** **tenderly** **in** **Penelope's** **reclining** **wheel**
尽管 三 男人 挑选 向上 标记 和 铺设 他 温柔地 在 佩内洛普的 斜倚 车轮
- [tʃer] .
- **chair** **.**
- 椅子 .

三个男人把马克抱起来，轻轻地放在佩内洛普的躺椅上。

[mɑːrk] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [kənˈteɪn] [hɪmˈself] .
Mark **could** **hardly** **contain** **himself** **.**
标记 可以 几乎 包含 他自己 .

马克几乎难以抑制自己的激动之情。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈseɪfli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [hiː; hi] [sed] [ɪkˈsaɪtɪdli] , " [let] [ˌem ˈiː] [siː]
As **soon** **as** **they** **were** **safely** **out** **of** **sight** **he** **said** **excitedly** **,** **"** **Let** **me** **see**
作为 很快 作为 他们 是 安全 出去 的 视线 他 说 兴奋地 , " 让 我 看
[ðə; ði] [slɪp] .
the **slip** **.**
这 滑 .

他们一离开视线，他就兴奋地说：“让我看看那张滑倒的纸条。”

" [pəˈneləpi] [lʊkt] [əˈraʊnd] .
" **Penelope** **looked** **around** **.**
" 佩内洛普 看起来 大约 .

佩内洛普环顾四周。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ˈpʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm]
She **kept** **pushing** **him**
她 保留 推动 他

她一直逼他。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [slɪp] .
but **she** **handed** **over** **the** **slip** **.**
但 她 递交 超过 这 滑 .

但她还是递出了那张纸条。

" ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [pɔɪnts] !
" **Fifty thousand points !**
" 五十 千 积分 !

五万分!

" [mɑ:rk] [ri:d] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" **Mark read under his breath .**
" 标记 读 在下面 他的 气息 .

马克低声念道。

" ['iznt] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] !
" **Isn't that wonderful !**
" 不是 那 精彩的 !

"那真是太棒了!"

" [hi:; hi] ['kudnt] [rɪ'membər] ['evər] ['hævɪŋ] [felt] [soʊ] [ɪ'leɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
" **He couldn't remember ever having felt so elated in his life .**
" 他 不能 记住 曾经 拥有 毛毡 所以 欣喜若狂 在 他的 生活 .

"他想不起来自己这辈子有过如此欣喜若狂的时刻。"

[pə'neləpi] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] ['wʌndrɪŋli] .
Penelope was shaking her head wonderingly .
佩内洛普 曾是 摇晃 她 头 惊奇地 .

佩内洛普疑惑地摇了摇头。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ækt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **That was a good act ,** " **she said .**
" 那 曾是 一个 好的 行为 , " 她 说 .

"那是一个很好的举动,"她说。

" [aɪ'd] ['nevər] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [nɜ:rv] [tu:; tə] [traɪ] [ðæt] [maɪ'self] . "
" **I'd never have had the nerve to try that myself .** "
" ID 绝不 有 有 这 神经 到 尝试 那 我 . "

"我本人绝对没有胆量去尝试。"

" [oʊ] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] .
" **Oh , that's nothing .**
" 哦 , 那就是 没有什么 .

"哦,那没什么。"

" [mɑ:rk] [wʌz; wəz] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] .
" **Mark was enthusiastic .**
" 标记 曾是 热情的 .

马克热情洋溢。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ] [get] ['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] - [breɪs] [soʊ] ['itl] [lʊk] [gʊd] ,
" **As soon as I get fitted up with a magnelite brace so it'll look good ,**
" 作为 很快 作为 我 得到 适配 向上 和 一个 - 支撑 所以 它将 看 好的 ,

"等我装上磁铁支架,让它看起来好看些之后,

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [nɑ:k] [ə; eɪ] [pi:s] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɜ:rbɪŋ] ,
I'm going to knock a piece out of that curbing ,
我是 去 到 敲 一个 片 出去 的 那 路缘 ,

我要把那块路沿石敲掉一块。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] [hu:z] [ðə; ði] ['redʒɪstərd] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [aɪl] [hɪt]
and then if I can find out who's the registered owner of it I'll hit
和 然后 如果 我 能 寻找 出去 谁是 这 挂号的 所有者 的 它 患病的 打
[hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] .
him for twenty - five thousand .
他 为了 二十 - 五 千 .

然后如果我能查出这辆车的登记车主是谁,我就罚他两万五千块。

" [mɑːrk][gɑːt][ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] .

"	Mark	got	the	twenty	-	five	thousand	.
"	标记	得到	这	二十	-	五	千	.

马克拿到了两万五千块。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wʌz; wəz]['faɪnəli] [kən'vɪnst] [ðæt] ['mɑːrks]['broʊkən] [bæk] [wʌz; wəz]

The	owner	of	the	sidewalk	was	finally	convinced	that	Mark's	broken	back	was
这	所有者	的	这	人行道	曾是	最后	确信	那	马克的	破碎的	后退	曾是

[wɜːrθ] [ə; eɪ][lɑːt] .

worth	a	lot	.
值得	一个	很多	.

人行道的主人最终确信，马克的脊椎骨折价值不菲。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['hoʊldɪŋ][mɑːrk] .

From	then	on	there	was	no	holding	Mark	.
从	然后	在	那里	曾是	不	保持	标记	.

从那时起，马克就再也控制不住了。

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][ækt][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [huː] [hæd; həd][ə'rɪdʒənəli] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

Pretending	to	act	for	the	little	man	who	had	originally	knocked	him	down	,
假装	到	行为	为了	这	小的	男人	WHO	有	起初	敲门	他	向下	,

假装为那个最初把他打倒的小个子男人说话，

[hiː; hi]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['ræzberi] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mænz] [feɪs]

he	located	the	woman	who	had	made	a	raspberry	in	the	little	man's	face
他	位于	这	女士	WHO	有	制成	一个	覆盆子	在	这	小的	男人的	脸

[ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ə'nʌðər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ;

and	collected	another	two	thousand	;
和	集	其他	二	千	;

他找到了那个朝矮个子男人脸上吐舌头的女人，又收集了两千块钱；

[ðə; ði] ['wʊmən] ['dɪdnt] ['rekəgnaɪz] [mɑːrk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɑːrks] [fitʃər] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

the	woman	didn't	recognize	Mark	,	because	Mark's	features	were	changed	a	little
这	女士	没有	认出	标记	,	因为	马克的	特征	是	已更改	一个	小的

.

:
.

那位女士没认出马克，因为马克的容貌略有改变。

[ðen] [mɑːrk] ['spɑːtɪd] [tuː] ['ʌðər] [huː] [hæd; həd] [meɪd] ['θretnɪŋ] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [faɪv]

Then	Mark	spotted	two	others	who	had	made	threatening	noises	and	collected	five
然后	标记	斑	二	其他的	WHO	有	制成	威胁	噪音	和	集	五

['hʌndrəd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ,

hundred	from	each	,
百	从	每个	,

然后马克发现另外两个人也发出过威胁的声音，便分别从他们身上搜出了500块钱。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [huː] [ɪk'sprest] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [hɜːrt] , [mɑːrk][gɑːt]

and	from	another	who	expressed	doubt	that	he	was	really	hurt	,	Mark	got
和	从	其他	WHO	表达	怀疑	那	他	曾是	真的	伤害	,	标记	得到

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [pɔɪnts] .

a	thousand	points	.
一个	千	积分	.

另一位表示怀疑他是否真的受伤的人，却给了马克一千分。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['riːəli] .

There	was	nothing	to	it	,	really	.
那里	曾是	没有什么	到	它	,	真的	.

其实没什么大不了的。

[moʊst]['piːp(ə)l][hæd; həd]['regjələr] [biːts] ,

Most	people	had	regular	beats	,
最多	人们	有	常规的	节拍	,

大多数人的心跳都很规律。

[ænd; ənd][ɔːl][mɑːrk][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][sɪt][æt; ət][wʌn][saɪd][ɪn] [pə'nɛlə˛piːz] [wiːl] - [tʃer]

and	all	Mark	had	to	do	was	sit	at	one	side	in	Penelope's	wheel	-	chair
和	全部	标记	有	到	做	曾是	坐	在	一	边	在	佩内洛普的	车轮	-	椅子

[ænd; ənd][weɪt][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [baɪ] .

and	wait	for	them	to	come	by	.
和	等待	为了	他们	到	来	经过	.

马克只需要坐在佩内洛普的轮椅上，等着他们过来就行了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kə'lektɪd] [mɔːr] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'membər] [mɔːr] ['feɪsɪz] .

He	would	have	collected	more	if	he	could	have	remembered	more	faces	.
他	会	有	集	更多的	如果	他	可以	有	记得	更多的	面孔	.

如果他能记住更多面孔，他就能收集到更多东西了。

[hiː; hi] [sɔː] ['kɑːnli] [goʊ][baɪ][wʌns][ə; eɪ] [deɪ] [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] ['wɔznt] [ə'freɪd] .

He	saw	Conley	go	by	once	a	day	but	now	he	wasn't	afraid	.
他	锯	康利	去	经过	一次	一个	天	但	现在	他	不是	害怕的	.

他以前每天都能看到康利经过，但现在他不再害怕了。

[hiː; hi] [θɔːt] ['kɑːnli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [dɪsə'pɔɪntɪdli] .

He	thought	Conley	looked	at	him	disappointedly	.
他	想法	康利	看起来	在	他	失望地	.

他觉得康利失望地看了他一眼。

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [wiːks] ['leɪtər][hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz][kɑːrd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [mə'ʃiːn] [æt; ət]

A	couple	of	weeks	later	he	got	his	card	back	from	the	Machine	at
一个	夫妻	的	周	之后	他	得到	他的	卡片	后退	从	这	机器	在

['sentrəl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Central	and	looked	at	it	with	great	satisfaction	.
中央	和	看起来	在	它	和	伟大的	满意	.

几周后，他从中央车站的机器上取回了他的卡，非常满意地看着它。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [pɔɪnts] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] .

He	had	a	hundred	and	thirteen	thousand	points	to	his	credit	.
他	有	一个	百	和	十三	千	积分	到	他的	信用	.

他积分榜上有11.3万分。

[hiː; hi][met] [pə'neləpi] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went][tuː; tə][hɜːr; hər][ə'pɑːrtmənt][fɔːr; fər] ['dɪnər] .

He	met	Penelope	and	they	went	to	her	apartment	for	dinner	.
他	遇见	佩内洛普	和	他们	去	到	她	公寓	为了	晚餐	.

他遇到了佩内洛普，他们一起去了她的公寓吃晚饭。

['dʒuːbɪləntli][mɑːrk][gɑːt][ɔːl][ðə; ðiː]['fænsi] [fuːd] — ['iːv(ə)n][sʌm; səm] [sɪn'θetɪk] [miːt] — [ðæt][hiː; hi]

Jubilantly	Mark	got	all	the	fancy	food	—	even	some	synthetic	meat	—	that	he
欢欣雀跃	标记	得到	全部	这	想要	食物	—	甚至	一些	合成的	肉	—	那	他

[kʊd; kəd][get][ɑːn][hɪz; ɪz][kɑːrd] ,

could	get	on	his	card	,
可以	得到	在	他的	卡片	,

马克兴高采烈地用他的信用卡买了所有能买到的高级食品——甚至还有一些人造肉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fiːst] .

and	they	prepared	for	a	feast	.
和	他们	准备	为了	一个	盛宴	.

他们准备举行盛宴。

" [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪz] , " [pə'neləpi] [sed] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pʌntʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði]['teɪbl] , " [aɪm]
" The only thing is , " Penelope said as she punched the dishes on the table , " I'm
" 这 仅有的 事物 是 , " 佩内洛普 说 作为 她 拳击 这 菜肴 在 这 桌子 , " 我是
[skerd] .
scared .
害怕的 .

“唯一的问题是,”佩内洛普一边说着，一边捶打着桌上的盘子，“我害怕。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ju:; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [gɔ:n] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] . "
I have a feeling you shouldn't have gone over a hundred thousand . "
我 有 一个 感觉 你 不应该 有 已消失 超过 一个 百 千 . "

我觉得你不应该超过十万。

" [ɪz] [ðæt] [waɪ] [ju:; jʊ]['nevər] [kæʃt] [maɪ][slɪp][fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ?
" Is that why you never cashed my slip for thirty - five thousand ?
" 是 那 为什么 你 绝不 已兑现 我的 滑 为了 三十 - 五 千 ?

“这就是你一直没兑现我那张三万五千的支票的原因吗？”

" [ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" She nodded .
" 她 点头 .

她点了点头。

" [ðæts] ['moʊstli][ðə; ði]['ri:z(ə)n] .
" That's mostly the reason .
" 那就是 大多 这 原因 .

“这主要是原因。”

[maɪ] ['bæləns] [ɪz]['oʊvər] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] . "
My balance is over eighty thousand and I was afraid . "
我的 平衡 是 超过 八十 千 和 我 曾是 害怕的 . "

我的账户余额超过八万，我很害怕。

" [ə'freɪd][ʌv; əv] [wʌt] ? "
" Afraid of what ? "
" 害怕的 的 什么 ? "

“怕什么？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[dʒʌst][ə'freɪd] . "
Just afraid . "
只是 害怕的 . "

只是害怕。

" [wel] , " [sed] [mɑ:rk] , " [aɪm][nɑ:t] .
" Well , " said Mark , " I'm not .
" 出色地 , " 说 标记 , " 我是 不是 .

“嗯,”马克说，“我不是。”

[aɪ][dəunt] [si:] [wʌt] ['sentrəl] [kæn; kən][du:][tu:; tə][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][fɔ:r; fər] ['getɪŋ] [pɔɪnts] .
I don't see what Central can do to a person for getting points .
我 不 看 什么 中央 能 做 到 一个 人 为了 获得 积分 .

我不明白中央政府能因为一个人获得积分而对他做什么。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ru:l] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] . "
There's no rule against it . "
有 不 规则 反对 它 . "

没有规定禁止这样做。

" [its] ['deɪndʒərəs] , " [pə'neləpi] [ɪn'sɪstɪd] .
" It's dangerous , " Penelope insisted .
" 它是 危险的 , " 佩内洛普 坚持 .

“这很危险，”佩内洛普坚持说。

" [ˌnevərðə'les] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" Nevertheless , I have made a decision .
" 尽管如此 , 我 有 制成 一个 决定 .

然而，我已经做出了决定。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [pɔɪnts] — [ðæts] ['nʌθɪŋ] .
A hundred thousand points — that's nothing .
一个 百 千 积分 — 那就是 没有什么 .

十万分——那算什么。

" [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [haɪ] .
" His head was high .
" 他的 头 曾是 高的 .

他昂首挺胸。

" [aɪm]['goʊɪŋ]['æftər][ə; eɪ] ['mɪljən] [pɔɪnts] !
" I'm going after a million points !
" 我是 去 后 一个 百万 积分 !

“我的目标是获得一百万分！”

" [pə'neləpi] [gɑ:spt] .
" Penelope gasped .
" 佩内洛普 倒吸一口气 .

佩内洛普倒吸了一口气。

" [mɑ:rk] , [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [du:] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" Mark , you mustn't do anything like that .
" 标记 , 你 不得 做 任何事物 喜欢 那 .

“马克，你绝对不能做那样的事。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][ju:z][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪljən] [pɔɪnts] . "
You have no use for a million points . "
你 有 不 使用 为了 一个 百万 积分 . "

你用不着一百万积分。

" [noʊ] , " [mɑ:rk] [sed] [kəm'pleɪsntli] , " [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [fʌn] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] .
" No , " Mark said complacently , " but it's a lot of fun getting them .
" 不 , " 标记 说 自满地 , " 但 它是 一个 很多 的 乐趣 获得 他们 .

“不，”马克得意地说，“但是得到它们的过程很有趣。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə][du:] .
And it gives me something worth while to do .
和 它 给予 我 某物 值得 尽管 到 做 .

它让我有值得去做的事情。

[wi:l] [sɪt][ʌp] [tɪl] [θri:] [ə'klɔk, əu-] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] [brɪdʒ] ,
We'll sit up till three o'clock every morning and play bridge ,
出色地 坐 向上 直到 三 点钟 每一个 早晨 和 玩 桥 ,

我们每天凌晨三点都坐在一起打桥牌，

[ænd; ənd] [aɪl] [steɪ] [ɪn][bed] [tɪl] [nu:n] , [ænd; ənd] [dri:m] [ʌp] [nu:] [stʌnts] .
and I'll stay in bed till noon , and dream up new stunts .
和 患病的 停留 在 床 直到 中午 , 和 梦 向上 新的 特技 .

我会一直赖在床上到中午，构思新的特技。

[aɪl] [pʊl] [wʌn][ə; eɪ] [wi:k] .
I'll pull one a week .
患病的 拉 一 一个 星期 .

我每周会抽取一份。

[laɪf] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] .

Life	**is**	**going**	**to**	**be**	**worth**	**living**	**.**
生活	是	去	到	是	值得	活的	.

生命将会充满意义。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

你也可以成为百万富翁(You Too Can Be A Millionaire)
第2/2页

" [ðə; ði] [əˈnaʊnsɪŋ] [laɪt] [ʃoʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
" The announcing light showed at the door .
" 这 宣布 光 显示 在 这 门 .

门口亮起了指示灯。

[pəˈneləpi] [prest] [ðə; ði] [ædˈmɪt(ə)ns] [ˈbʌt(ə)n] .
Penelope pressed the admittance button .
佩内洛普 按下 这 准入 按钮 .

佩内洛普按下了准入按钮。

[ə; eɪ][tɔːl] , [θɪn] [mæn] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] .
A tall , thin man came in a moment later .
一个 高的 , 薄的 男人 来了 在 一个 片刻 之后 .

片刻之后，一个身材高瘦的男人走了进来。

" [mɑːrk] [ˈrɛnɝ] ?
" Mark Renner ?
" 标记 雷纳 ?

马克·雷纳?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[mɑːrk] [dʒʌmpt] .
Mark jumped .
标记 跳了起来 .

马克跳了起来。

" [ˈkɑːnli] !
" Conley !
" 康利 !

“康利！”

" [ˈmɑːrks] [ˈstʌmək] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
" Mark's stomach had a funny feeling in it .
" 马克的 胃 有 一个 有趣的 感觉 在 它 .

马克感觉胃里有点不对劲。

" [ðeɪ] [toʊld][ˌem ˈiː][aɪ] [wʊd] [faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] , " ['kɑːnli] [sed] .
" They told me I would find you here , " Conley said .
" 他们 讲述 我 我 会 寻找 你 这里 , " 康利 说 .

“他们告诉我我会在这里找到你，”康利说。

[pəˈneləpi] [hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][gæsp] .
Penelope had recovered enough to gasp .
佩内洛普 有 恢复 足够的 到 喘气 .

佩内洛普缓过神来，倒吸了一口气。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "
" What do you want ? "
" 什么 做 你 想 ? "

你想要什么?

" [aɪm][frʌm; frəm] ['sentrəl] ['ɔːdɪt] ['bjʊroʊ] . "
" I'm from Central Audit Bureau . "
" 我是 从 中央 审计 局 . "

“我是中央审计局的。”

" [ðæts] [dʒʌst] ['lʌvli] , " [pə'neləpi] [sed] ,
" That's just lovely , " Penelope said ,
" 那就是 只是 迷人的 , " 佩内洛普 说 ,

“真是太好了，”佩内洛普说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [miːn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][bʌt; bət][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][get]['aʊər; ɑːr]
" but it doesn't mean anything to us but a place where we get our
" 但 它 不 意思是 任何事物 到 我们 但 一个 地方 在哪里 我们 得到 我们的
[kɑːrdz] ['bæləns] . "
cards balanced . "
牌 均衡 . "

“但对我们来说，它只不过是一个让我们平衡各方利益的地方而已。”

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " ['kɑːnli] [sed] ['hɑːloʊli] .
" It should mean something to you , " Conley said hollowly .
" 它 应该 意思是 某物 到 你 , " 康利 说 空心地 .

“这对你来说应该有意义，”康利空洞地说。

" ['sentrəl] [ɪz][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
" Central is the government .
" 中央 是 这 政府 .

“中央指的是政府。”

" [pə'neləpi] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Penelope stared at him .
" 佩内洛普 凝视 在 他 .

佩内洛普盯着他看。

" [sɪt] [daʊn] , [pliːz] .
" Sit down , please .
" 坐 向下 , 请 .

请坐。

[aɪ] [θɔːt] ['sentrəl] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] . "
I thought Central was just a machine . "
我 想法 中央 曾是 只是 一个 机器 . "

我原以为中央只是一台机器。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .
" It is something more than a machine .
" 它 是 某物 更多的 比 一个 机器 .

它不仅仅是一台机器。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [kɔːr] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [huː] [lɪv; laɪv][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] ['sɜːrvɪs] [ˌaɪ 'tiː]
There is a small corps of persons who live inside the machine to service it
那里 是 一个 小的 兵团 的 人 WHO 居住 里面 这 机器 到 服务 它
[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə'dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] ,
and occasionally adjust it ,
和 偶尔 调整 它 ,

有一小队人住在机器里面，负责维护和偶尔调整机器。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['pɝːsənz] ['riːəli] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] — [ðæt] [ɪz] , [ɔːl][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wiː; wi]
and those persons really are the government — that is , all the government we
和 那些 人 真的 是 这 政府 — 那 是 , 全部 这 政府 我们
[hæv; həv] .
have .
有 .

这些人实际上就是政府——也就是说，我们拥有的全部政府。

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] ['stɪfli] , [hɪz; ɪz] [bæk] [streɪt] .
" He sat down stiffly , his back straight .
" 他 卫星 向下 僵硬地 , 他的 后退 直的 .

他僵硬地坐了下来，背挺得笔直。

" [naʊ] [ðen] , ['mɪstər] . ['rɛnɝ] ,
" Now then , Mr . Renner ,
" 现在 然后 , 先生 . 雷纳 ,

那么，雷纳先生，

[jʊr; jər][kɑːrd] [tə'deɪ] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['kredɪt] ['bæləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːn] ['θaʊz(ə)nd]
your card today showed a credit balance of a hundred and thirteen thousand
你的 卡片 今天 显示 一个 信用 平衡 的 一个 百 和 十三 千
[pɔɪnts] .
points .
积分 .

您今天的信用卡显示余额为 11.3 万积分。

[ɪz] [ðæt] [kə'rekt] ?
Is that correct ?
是 那 正确的 ?

是这样吗?

" [mɑːrk] ['swɑːloʊd] .
" Mark swallowed .
" 标记 吞咽 .

马克咽了口唾沫。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [pə'neləpi] .
" He looked at Penelope .
" 他 看起来 在 佩内洛普 .

他看着佩内洛普。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] .
She was pale .
她 曾是 苍白 .

她脸色苍白。

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [mɑːrk] [æskt] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər][dʒɑːb][tuː; tə] [tʃek] [ʌp][ɑːn]['piːp(ə)l] ,
With difficulty Mark asked , " Is it your job to check up on people ,
和 困难 标记 问 , " 是 它 你的 工作 到 查看 向上 在 人们 ,

马克艰难地问道：“你的工作职责是了解员工的情况吗？”

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðer; ðər] [pɔɪnts] ? "
to see if they are entitled to their points ? "
到 看 如果 他们 是 标题 到 他们的 积分 ? "

看看他们是否有资格获得积分?

" [oʊ] , [maɪ] , [noʊ] .
" Oh , my , no .
" 哦 , 我的 , 不 .

“哦，我的天哪，不会吧。”

['sentrəl] ['dʌznt] [ker] [ə'baʊt] [ðæt] .
Central doesn't care about that .
中央 不 关心 关于 那 .

中央政府并不在意这一点。

[ɪn][fækt] , ['sentrəl] ['dʌznt] [ker] [haʊ] [mʌtʃ] ['ɛniːbədiːz] ['debɪt][ɪz] .

In	fact	,	Central	doesn't	care	how	much	anybody's	debit	is	.
在	事实	,	中央	不	关心	如何	很多	任何人的	借方	是	.

事实上，Central 并不关心任何人的借记卡金额是多少。

[wiː; wi] ['fɪgjər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪz][ɪn] [det] ['hiːl] [traɪ][tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

We	figure	as	long	as	a	man	is	in	debt	he'll	try	to	pay	it	off	.
我们	数字	作为	长的	作为	一个	男人	是	在	债务	地狱	尝试	到	支付	它	离开	.

我们认为，只要一个人负债，他就会想办法还清债务。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] , [æt; ət] [liːst] .

They	always	do	,	at	least	.
他们	总是	做	,	在	至少	.

他们总是这样做，至少总是如此。

[noʊ] , [wiː; wi] ['nevər] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ] ['debɪts] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [wiː; wi] ['evər] [wʊd] .

No	,	we	never	bother	with	debits	,	and	I	don't	suppose	we	ever	would	.
不	,	我们	绝不	打扰	和	借方	,	和	我	不	认为	我们	曾经	会	.

不，我们从来不用借记卡，而且我想我们以后也不会用。

" [mɑːrk] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

"	Mark	breathed	a	sigh	of	relief	.
"	标记	呼吸	一个	叹	的	宽慰	.

马克松了一口气。

" [bʌt; bət][ə; eɪ]['kredɪt][ʌv; əv]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] , " [sed] ['kɑːnli] .

"	But	a	credit	of	over	a	hundred	thousand	is	something	else	,	"	said	Conley	.
"	但	一个	信用	的	超过	一个	百	千	是	某物	别的	,	"	说	康利	.

“但超过十万的贷款额度就另当别论了，”康利说。

" [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wəʊnt]['hænd(ə)l][sɪks] ['fɪgjərz] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] , [juː; jʊ] [siː] , [soʊ][ðer; ðər][hæz; həz]

"	The	machines	won't	handle	six	figures	without	trouble	,	you	see	,	so	there	has
"	这	机器	惯于	处理	六	数据	没有	麻烦	,	你	看	,	所以	那里	有

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['penəlti] .

to	be	a	penalty	.
到	是	一个	惩罚	.

“机器处理六位数金额是不会出问题的，所以必须有惩罚措施。”

" [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [sæd] .

"	He	looked	very	sad	.
"	他	看起来	非常	伤心	.

他看起来很伤心。

" [naʊ] , [ðen] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] — "

"	Now	,	then	,	I	shall	have	to	—	"
"	现在	,	然后	,	我	将	有	到	—	"

那么，我不得不——

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

“等待！

" [kraɪd] [pə'neləpi] .

"	cried	Penelope	.
"	哭	佩内洛普	.

“佩内洛普喊道。”

" [hɪz; ɪz]['kredɪt][ɪz][ə; eɪ]['hʌndrəd][ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] — [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hɪz; ɪz][slɪp]
" His credit is a hundred and thirteen thousand — but I have his slip
" 他的 信用 是 一个 百 和 十三 千 — 但 我 有 他的 滑
[fɔːr; fər]['θɜːrti] - [faɪv]['θaʊz(ə)nd] .
for thirty - five thousand .
为了 三十 - 五 千 .

“他的信用额度是11.3万，但我有一张他的借条，上面写着3.5万。”

[ɪf] [aɪ][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [ðæt] [wʊd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] .
If I turn it in , that would fix it up for him , wouldn't it .
如果 我 转动 它 在 , 那 会 使固定 它 向上 为了 他 , 不会 它 .

如果我把它交上去，就能帮他解决问题了，对吧?

" [mɑːrk][felt][ə; eɪ][wɔːrm] [weɪv] [ʌv; əv]['grætɪtuːd] [tɔːrd] [pə'neləpi] .
" Mark felt a warm wave of gratitude toward Penelope .
" 标记 毛毡 一个 温暖的 海浪 的 感激 朝向 佩内洛普 .

马克对佩内洛普涌起一股温暖的感激之情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪljən] [pər] [sent] ; [noʊ]['kwestʃən] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
She was a million per cent ; no question about it .
她 曾是 一个 百万 每 中心 ; 不 问题 关于 它 .

她百分之百是真的，这一点毋庸置疑。

" [wel] — [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .
" Well — yes , I suppose so .
" 出色地 — 是的 , 我 认为 所以 .

“嗯——是的，我想是这样。”

[wiː; wi][dəunt][laɪk] [ðiːz] [læst] - ['mɪnɪt] [ə'dʒʌstmənts] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] —
We don't like these last - minute adjustments , but I suppose —
我们 不 喜欢 这些 最后的 - 分钟 调整 , 但 我 认为 —

我们不喜欢这种临时调整，但我想——

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði][slɪp][ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['kɑːnliːz] [feɪs] .
" She came waving the slip and thrust it into Conley's face .
" 她 来了 挥手 这 滑 和 推力 它 进入 康利 脸 .

她挥舞着那张纸条，把它塞到康利的脸上。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里!

" [ʃiː; ʃi] [sed] [traɪ'ʌmfəntli] .
" she said triumphantly .
" 她 说 凯旋而归 .

她得意洋洋地说。

" [pʊt] [ðæt] [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] .
" Put that on my account .
" 放 那 在 我的 帐户 .

“记在我的账户上。”

" ['kɑːnli] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sæd] .
" Conley looked a little sad .
" 康利 看起来 一个 小的 伤心 .

康利看起来有点难过。

" [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][slɪp] ?
" This is your slip ?
" 这 是 你的 滑 ?

这是你的收据吗?

" [hiː; hi] [æskt] [mɑːrk] .
" he asked Mark .
" 他 问 标记 .

他问马克。

[mɑːrk]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['greɪtfəli] .
Mark nodded gratefully .
标记 点头 感激不尽 .

马克感激地点了点头。

" [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][jʊr; jər]['kredɪt][kɑːrd] , [mɪs] [pə'neləpi] .
" Let me have your credit card , Miss Penelope .
" 让 我 有 你的 信用 卡片 , 错过 佩内洛普 .

“把你的信用卡给我，佩内洛普小姐。”

[naʊ] , [ðen] , [aɪl] [træns'fɜːr] [ðiːz] [pɔɪnts] — [ˌeɪtʃ 'em] .
Now , then , I'll transfer these points — hm .
现在 , 然后 , 患病的 转移 这些 积分 — 嗯 .

那么，现在我将转移这些积分——嗯。

" ['kɑːnliːz] ['aɪˌbraʊz] [reɪzd] .
" Conley's eyebrows raised .
" 康利 眉毛 提高 .

康利扬起了眉毛。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] ['bæləns] [ɪz] [naʊ] , [mɪs] [pə'neləpi] ?
" Do you know what your balance is now , Miss Penelope ?
" 做 你 知道 什么 你的 平衡 是 现在 , 错过 佩内洛普 ?

佩内洛普小姐，你知道你现在的余额是多少吗?

" [pə'nɛləˌpiːz] [maʊθ] [ʃɑːt] ['oʊpən]
" Penelope's mouth shot open
" 佩内洛普的 嘴 射击 打开

佩内洛普的嘴巴猛地张开了

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɑːpt] [hɜːr; hər][hænd] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .
and she popped her hand across it .
和 她 爆裂 她 手 穿过 它 .

她用手拍了一下。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [tuː] ['θaʊz(ə)nd] , " ['kɑːnli] [sed] .
" You have now a hundred and twenty - two thousand , " Conley said .
" 你 有 现在 一个 百 和 二十 - 二 千 , " 康利 说 .

“你们现在有十二万两千人了，”康利说。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
He got up from his chair .
他 得到 向上 从 他的 椅子 .

他从椅子上站了起来。

" [wel] , [aɪm] ['sɑːri] , [foʊks] .
" Well , I'm sorry , folks .
" 出色地 , 我是 对不起 , 各位 .

“好吧，对不起，各位。”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
That's the way it is .
那就是 这 方式 它 是 .

事情就是这样。

" [mɑːrk] [gʌlpt] .
" Mark gulped .
" 标记 吞咽 .

马克咽了口唾沫。

" [wʌt] [wei] ? "
" What way ? "
" 什么 方式 ? "

“什么路？”

" [mɪs] [pə'neləpi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" Miss Penelope will have to come with me .
" 错过 佩内洛普 将要 有 到 来 和 我 .

“佩内洛普小姐必须跟我一起去。”

" [mɑːrk][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Mark was on his feet .
" 标记 曾是 在 他的 脚 .

马克站了起来。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][goʊz] , [aɪ][goʊ] , " [hiː; hi] [sed] [drə'mætɪkli] .
" If she goes , I go , " he said dramatically .
" 如果 她 去 , 我 去 , " 他 说 戏剧性地 .

“如果她走，我也走，”他戏剧性地说道。

['kɑːnli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Conley looked at him .
康利 看起来 在 他 .

康利看着他。

" [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [wei] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['eni] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] .
" If you feel that way about it , there won't be any trouble at all .
" 如果 你 感觉 那 方式 关于 它 , 那里 惯于 是 任何 麻烦 在 全部 .

“如果你这么想，那就完全不会有任何问题。”

[juː; jʊ][dɪd][goʊ]['oʊvər] , [soʊ][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn] [tuː] . "
You did go over , so I can take you in too . "
你 做过 去 超过 , 所以 我 能 拿 你 在 也 . "

既然你过去了，那我也可以收留你。

" [ɪn] [wer] ? " [pə'neləpi] [di'mɑːndid] .
" In where ? " Penelope demanded .
" 在 在哪里 ? " 佩内洛普 要求 .

“在哪儿？”佩内洛普问道。

" [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [kiːp] ['sentrəl] ['goʊɪŋ] ,
" A certain number of persons is required to keep Central going ,
" 一个 肯定 数字 的 人 是 必需的 到 保持 中央 去 ,

“中央机构的运转需要一定数量的人员，

[æz; əz][aɪ] [sed] — ['æktʃuəli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
as I said — actually to be the government .
作为 我 说 — 实际上 到 是 这 政府 .

正如我所说——实际上就是政府。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [tə'deɪ] [ɪz][soʊ] [ˌæpə'θetɪk] [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ʌv; əv] ['eni]
But most of the population today is so apathetic they wouldn't be of any
[juːz][æt; ət][ɔːl] ,
use at all ,
但 最多 的 这 人口 今天 是 所以 冷漠的 他们 不会 是 的 任何
使用 在 全部 ,

但如今大多数人如此冷漠，他们根本没有任何用处。

[soʊ] ['jɪrz] [ə'goʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] ['sentrəl] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] .
so years ago some of us who were in Central got an idea .
所以 年 前 一些 的 我们 WHO 是 在 中央 得到 一个 主意 .

几年前，我们这些在市中心的人萌生了一个想法。

[wi:; wi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [wen'evər] ['eni] ['sɪtɪzn] ['reblz; rɪ'bel] [ə'genst] [ðə; ði] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv] [laɪf]

We	discovered	that	whenever	any	citizen	rebels	against	the	monotony	of	life
我们	发现	那	每当	任何	公民	叛军	反对	这	单调	的	生活

[tə'deɪ] ,

today	,
今天	,

我们发现，每当有公民反抗当今生活的单调乏味时，

[hi:; hi][ɔ:r][ʃi:; ʃi] [ɪ'ventʃuəli] ['waɪndz][ʌp] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['gæðər] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [pɔɪnts] ,

he	or	she	eventually	winds	up	trying	to	gather	a	lot	of	points	,
他	或者	她	最终	风	向上	尝试	到	收集	一个	很多	的	积分	,

他/她最终会试图获得很多积分。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['aʊtlet] [fɔ:r; fər]['enərdʒi][ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] .

because	that	is	the	only	outlet	for	energy	and	ambition	.
因为	那	是	这	仅有的	出路	为了	活力	和	志向	.

因为那是释放精力和抱负的唯一途径。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n][wi:; wi] [ni:d] , [soʊ] [wen] ['enibɑ:di] [gets] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

That	is	the	kind	of	person	we	need	,	so	when	anybody	gets	over	a	hundred
那	是	这	种类	的	人	我们	需要	,	所以	什么时候	任何人	获得	超过	一个	百

['θaʊz(ə)nd] ,

thousand	,
千	,

我们需要的就是这种人，所以当有人收入超过十万的时候，

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wɔ:nz] [ju: 'es] .

the	machine	warns	us	.
这	机器	警告	我们	.

机器发出警告。

[wi:; wi][goʊ]['æftər][ðem; ðəm] .

We	go	after	them	.
我们	去	后	他们	.

我们追击他们。

" ['kɑ:nli] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [taɪp] [en][hæt] .

"	Conley	picked	up	his	type	N	hat	.
"	康利	挑选	向上	他的	类型	N	帽子	.

康利拿起他的N型帽子。

" [wel] , [si:] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

"	Well	,	see	you	in	the	morning	.
"	出色地	,	看	你	在	这	早晨	.

"好的，明天早上见。"

[pʌntʃ] [ɪn][jʊr; jər][kɑ:rdz][æt; ət] ['wɪndoʊ] - .

Punch	in	your	cards	at	window	1000	.
冲床	在	你的	牌	在	窗户	-	.

请到1000号窗口打卡。

[wi:l] [du:][ðə; ði] [rest] .

We'll	do	the	rest	.
出色地	做	这	休息	.

剩下的交给我们。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wei] — " [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

And	by	the	way	—	"	He	was	at	the	door	.
和	经过	这	方式	—	"	他	曾是	在	这	门	.

顺便说一句——"他当时就在门口。

" [wiː; wi][stɑːrt][wɜːrk][æt; ət] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] .

"	We	start	work	at	eight	o'clock	.
"	我们	开始	工作	在	八	点钟	.

我们八点开始工作。

" [mɑːrk] ['braɪtnd] .

"	Mark	brightened	.
"	标记	明亮	.

马克的笑容灿烂起来。

" [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [wɜːrk] ? "

"	Did	you	say	work	?	"
"	做过	你	说	工作	?	"

你说的是工作吗?

" [oʊ] , [its] ['oʊnli] [fɔːr] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] , [faɪv] [deɪz] [ə; eɪ] [wiːk] .

"	Oh	,	it's	only	four	hours	a	day	,	five	days	a	week	.
"	哦	,	它是	仅有的	四	小时	一个	天	,	五	天	一个	星期	.

“哦，每天只有四个小时，每周五天。”

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [jʊr; jər] [oʊn] , ['oʊnli] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [kɑːnt] [kʌm] [ˌaʊt'saɪd] .

The	rest	of	the	time	is	your	own	,	only	of	course	you	can't	come	Outside	.
这	休息	的	这	时间	是	你的	自己的	,	仅有的	的	课程	你	不能	来	外部	.

其余时间都由你支配，当然，你不能外出。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌʌp'set] [θɪŋz] [ɪf] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt][juː 'es] .

It	would	upset	things	if	the	general	public	learned	about	us	.
它	会	沮丧的	事物	如果	这	一般的	民众	学习	关于	我们	.

如果公众知道了我们的事，会引发很多问题。

[jes] , [its] [ə; eɪ]['regjələr][dʒɑːb] ; [nɑːt][hɑːrd][wɜːrk] , [bʌt; bət] ['stedi] [wɜːrk] .

Yes	,	it's	a	regular	job	;	not	hard	work	,	but	steady	work	.
是的	,	它是	一个	常规的	工作	;	不是	难的	工作	,	但	稳定的	工作	.

是的，这是一份普通的工作；不算辛苦，但很稳定。

['gɪvz] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][eɪm][fɔːr; fər] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][prə'məuʃənz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

Gives	you	something	to	aim	for	;	there	are	promotions	,	you	know	,
给予	你	某物	到	目的	为了	;	那里	是	促销	,	你	知道	,

给你一个奋斗目标；你知道，还有晋升机会。

[ænd; ənd]['ekstrə]['boʊnəsɪz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ʃoʊ] ['prɑːmɪs] . "

and	extra	bonuses	for	those	who	show	promise	.	"
和	额外的	奖金	为了	那些	WHO	展示	承诺	.	"

对于表现出潜力的人，还会有额外奖金。

" [wɜːrk] !

"	Work	!
"	工作	!

“工作!

" [mɑːrk] [sed] .

"	Mark	said	.
"	标记	说	.

马克说道。

" ['stedi] [wɜːrk] ?

"	Steady	work	?
"	稳定的	工作	?

稳定的工作?

[juː; jʊ] [miːn] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ? "

You	mean	there'll	be	something	to	do	all	the	time	?	"
你	意思是	将会	是	某物	到	做	全部	这	时间	?	"

你的意思是说，你会一直有事可做吗?

" [faɪv] [deɪz] [ə; eɪ] [wiːk] , " [sed] ['kɑːnli] .
" Five days a week , " said Conley .
" 五 天 一个 星期 , " 说 康利 .

"一周五天,"康利说。

[mɑːrk] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][soʊ] ['sʌd(ə)n] .
Mark said , " This is so sudden .
标记 说 , " 这 是 所以 突然 .

马克说："这太突然了。"

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [waɪl] [wiː; wi][let][ˌaɪ 'tiː][soʊk][ɪn] ?
Why don't you sit down a minute while we let it soak in ?
为什么 不 你 坐 向下 一个 分钟 尽管 我们 让 它 浸泡 在 ?

您不妨坐下来休息一会儿，让我们好好消化一下。

[wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['enzaɪmz] [ænd; ənd] [stʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gest] , [dəunt][wiː; wi] , [mɪs]
We have plenty of enzymes and stuff for a guest , don't we , Miss
我们 有 很多 的 酶 和 东西 为了 一个 客人 , 不 我们 , 错过
[pə'neləpi] ?
Penelope ?
佩内洛普 ?

我们准备了足够多的酶和其他东西来招待客人，对吧，佩内洛普小姐?

[waɪ] [nɑːt] [steɪ] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , ['kɑːnli] ? "
Why not stay for supper , Conley ? "
为什么 不是 停留 为了 晚餐 , 康利 ? "

康利，何不留下来吃晚饭呢?

" [noʊ] , [θæŋks] , " [sed] ['kɑːnli] .
" No , thanks , " said Conley .
" 不 , 谢谢 , " 说 康利 .

"不用了，谢谢。"康利说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['biːfsteɪk] [ænd; ənd][hɑːt] ['bɪskɪts] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [ɪn] ['sentrəl] .
" We have beefsteak and hot biscuits for supper in Central .
" 我们 有 牛排 和 热的 饼干 为了 晚餐 在 中央 .

"我们在中环吃晚餐，晚餐是牛排和热饼干。"

" [pə'neləpi] [ʃriːkt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
" Penelope shrieked with joy .
" 佩内洛普 尖叫 和 喜悦 .

佩内洛普高兴地尖叫起来。

" [biːf] !
" Beef !
" 牛肉 !

"牛肉!

" [mɑːrk][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
" Mark was puzzled .
" 标记 曾是 困惑 .

马克感到困惑。

" [wɒts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

"那是什么？"

" [its] [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [fuːd] , " [sed] ['kɑːnli] .
" It's an old - fashioned food , " said Conley .
" 它是 一个 老的 - 造型 食物 , " 说 康利 .

"这是一种老式食物,"康利说。

" ['ræðər] ['teɪsti] [tuː] . "
" **Rather tasty too . "**
" 相当 可口 也 . "

"味道也相当不错。"

" [pliːz] [sɪt] [daʊn] , " [pə'neləpi] ['bɛgd] , " [ænd; ənd] [tel] [juː 'es] [mɔːr] .
" **Please sit down , " Penelope begged , " and tell us more .**
" 请 坐 向下 , " 佩内洛普 乞求 , " 和 告诉 我们 更多的 .

"请坐下，"佩内洛普恳求道，"再跟我们讲讲吧。"

" ['kɑːnli] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
" **Conley looked at his watch .**
" 康利 看起来 在 他的 手表 .

康利看了看手表。

" [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] .
" **Believe I will .**
" 相信 我 将要 .

相信我，我会的。

[maɪ] [fiːt] [get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd][ɔːl] [deɪ] [frʌm; frəm] ['paʊndɪŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .
My feet get a little tired all day from pounding the pavement .
我的 脚 得到 一个 小的 疲劳的 全部 天 从 猛击 这 路面 .

我一整天走在人行道上，脚都有些累了。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['iznt] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] .
But there isn't much more to tell .
但 那里 不是 很多 更多的 到 告诉 .

但除此之外，也没什么好说的了。

[juːl] [faɪnd] [aʊt] ['evriθɪŋ] [tə'mɑːroʊ] .
You'll find out everything tomorrow .
你会 寻找 出去 一切 明天 .

明天你就会知道一切了。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [juːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
And I'm sure you'll like it .
和 我是 当然 你会 喜欢 它 .

我相信你一定会喜欢的。

[wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [gɪv] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n][wɜːrk][tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [hɪm; ɪm] . "
We try to give each person work to challenge him . "
我们 尝试 到 给 每个 人 工作 到 挑战 他 . "

我们尽量给每个人安排具有挑战性的工作。

" [wʌt] [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['sentrəl] ? "
" **What if a person wouldn't want to go to Central ? "**
" 什么 如果 一个 人 不会 想 到 去 到 中央 ? "

"如果有人不想去中央车站怎么办？"

" ['veri] [fjuː] ['evər]['ɑːbdʒekt] .
" **Very few ever object .**
" 非常 很少 曾经 目的 .

很少有人会反对。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'freɪd][ænd; ənd][rʌn] [ə'weɪ] ,
Once in a while they are afraid and run away ,
一次 在 一个 尽管 他们 是 害怕的 和 跑步 离开 ,

它们偶尔会感到害怕而逃跑。

[bʌt; bət][wiː; wi][dʒʌst]['redʒɪstər][ðer; ðər] ['nʌmbər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ,
but we just register their number with all the machines ,
但 我们 只是 登记 他们的 数字 和 全部 这 机器 ,

但我们只是把他们的号码登记到所有机器上而已。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðæt] ['nʌmbər] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [fɔːr; fər] [fuːd] [ɔːr] [kloʊðz] , [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [rɪ'dʒekt]
and **whenever** **that** **number** **is** **presented** **for** **food** **or** **clothes** **,** **the** **machines** **reject**
和 每当 那 数字 是 呈现 为了 食物 或者 衣服 , 这 机器 拒绝
[ðə; ði][kɑːrd] .
the **card** **.**
这 卡片 .

每当有人用这个卡号购买食物或衣服时，机器都会拒绝该卡。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" **He** **paused** **.**
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [ə; eɪ] ['veri] [niːt] [ə'reɪndʒmənt] .
" **A** **very** **neat** **arrangement** **.**
" 一个 非常 整洁的 安排 .

安排得非常巧妙。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] ['sentrəl] [ðə; ði] [pɔɪnt] ['sɪstəm] [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ]['vælјuː]
inside **of** **Central** **the** **point** **system** **as** **you** **know** **it** **now** **will** **be** **of** **no** **value**
里面 的 中央 这 观点 系统 作为 你 知道 它 现在 将要 是 的 不 价值
[wət'evər] .
whatever **.**
任何 .

在中央监狱里，你现在所知的积分系统将完全没有价值。

[wiː; wi][juːz] ['mʌni] [ɪn] ['sentrəl] .
We **use** **money** **in** **Central** **.**
我们 使用 钱 在 中央 .

我们在中央使用货币。

" [pə'neləpi] [hæd; həd][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] [sɪn'θetɪk] [miːt] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
" **Penelope** **had** **a** **can** **of** **synthetic** **meat** **in** **her** **hands** **.**
" 佩内洛普 有 一个 能 的 合成的 肉 在 她 双手 .

佩内洛普手里拿着一罐人造肉。

" [biːf] !
" **Beef** **!**
" 牛肉 !

"牛肉！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [həːld] [ðə; ði][kæn; kən]['ɪntuː][ðə; ði] - .
" **she** **said** **suddenly** **,** **and** **hurled** **the** **can** **into** **the** **disintichute** **.**
" 她 说 突然 , 和 投掷 这 能 进入 这 - .

"她突然说道，然后把罐子扔进了排水沟。"

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [stɑːrv] [ɔːl] [naɪt] [soʊ][aɪ][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ] ['iːtɪŋ] [tə'mɑːroʊ] . "
" **I'm** **going** **to** **starve** **all** **night** **so** **I** **can** **enjoy** **eating** **tomorrow** **.** **"**
" 我是 去 到 饿死 全部 夜晚 所以 我 能 享受 吃 明天 . "

"我今晚要挨饿，这样明天才能好好吃一顿。"

" [soʊ]['noʊbɑːdi]['evər] [gets] [ə'weɪ] ? " [æskt] [mɑːrk] .
" **So** **nobody** **ever** **gets** **away** **?** **"** **asked** **Mark** **.**
" 所以 无人 曾经 获得 离开 ? " 问 标记 .

"所以没有人能逃脱吗？"马克问道。

" ['veri] ['seldəm] , [ðoʊ] [ðeəz; ðəz][wʌn] ['feloʊ] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ] ['sentrəl] .

"	Very	seldom	,	though	there's	one	fellow	playing	a	game	with	Central	.
"	非常	很少	,	尽管	有	一	同伴	玩耍	一个	游戏	和	中央	.

“虽然这种情况很少见，但确实有一个人在和中央队比赛。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['gɑːtn] [wɪnd][ʌv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kiːps] ['kerf(ə)l] [tʃek] [ɑːn]

He	must	have	gotten	wind	of	us	,	and	he	keeps	careful	check	on
他	必须	有	获得	风	的	我们	,	和	他	保持	小心	查看	在

[hɪz; ɪz] [pɔɪnts] .

his	points	.
他的	积分	.

他肯定已经察觉到我们的动向，而且他会密切关注自己的阵地。

[ə'baʊt] [wʌns] ['evri] [θriː] [mʌnθs] [hiː; hi]['stɑːrts]['goʊɪŋ] [strɔːŋ] .

About	once	every	three	months	he	starts	going	strong	.
关于	一次	每一个	三	几个月	他	开始	去	强的	.

他大约每三个月就会状态好转一次。

['hiːl] [biː; bi] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [eɪt] [ɔːr][ten] ['θaʊz(ə)nd] [pɔɪnts] [ə; eɪ] [deɪ] .

He'll	be	putting	in	eight	or	ten	thousand	points	a	day	.
地狱	是	推杆	在	八	或者	十	千	积分	一个	天	.

他每天能拿到八千到一万分。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [wɪl] [ʃuːt] [ʌp]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ]['æftər]

Then	his	balance	will	shoot	up	over	a	hundred	thousand	and	I'll	go	after
然后	他的	平衡	将要	射击	向上	超过	一个	百	千	和	患病的	去	后

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

到那时他的余额就会飙升到十万以上，我就会去追他。

[bʌt; bət] ['hiːz] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst] [saɪnd] [ə'weɪ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [pɔɪnts] .

but	he's	always	just	signed	away	a	lot	of	points	.
但	他是	总是	只是	签名	离开	一个	很多	的	积分	.

但他总是白白送掉很多积分。

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Would	you	believe	it	,
会	你	相信	它	,

你相信吗?

[ðə; ði][læst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [pɔɪnts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feloʊ] [huː]

the	last	time	he	had	given	away	fifty	thousand	points	to	a	fellow	who
这	最后的	时间	他	有	给定	离开	五十	千	积分	到	一个	同伴	WHO

[kleɪmd] [ə; eɪ]['broʊkən] [bæk] .

claimed	a	broken	back	.
声称	一个	破碎的	后退	.

上次他把五万积分送给了一个声称背部受伤的人。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['foʊni] ,

He	said	he	knew	it	was	a	phony	,
他	说	他	知道	它	曾是	一个	假	,

他说他知道那是假的。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˌem 'iː][ðer; ðər][ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [æt; ət][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]

but	he	had	me	there	and	he	laughed	at	me	,	for	he	had
但	他	有	我	那里	和	他	笑了	在	我	,	为了	他	有

[saɪnd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [pɔɪnts] .

signed	away	the	points	.
签名	离开	这	积分	.

但他把我耍得团团转，还嘲笑我，因为他已经把积分拱手让给了别人。

[ðə; ði][slɪp] [ʃoʊd] [ʌp][nekst][deɪ] .
The slip showed up next day .
这 滑 显示 向上 下一个 天 .

第二天就收到了收据。

" [mɑːrk] [lʊkt] [æt; ət] [pə'neləpi] [ænd; ənd] [grɪnd] .
" Mark looked at Penelope and grinned .
" 标记 看起来 在 佩内洛普 和 咧嘴一笑 .

马克看着佩内洛普，咧嘴一笑。

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [ðæt]['noʊbɑːdi][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] [wʊd] [gɪv] [ə'weɪ] ['fɪfti]
" We should have known that nobody in his right mind would give away fifty
" 我们 应该 有 已知 那 无人 在 他的 正确的 头脑 会 给 离开 五十
['θaʊz(ə)nd] [pɔɪnts] .
thousand points .
千 积分 .

“我们早该知道，任何一个头脑正常的人都不会白白送出五万分。”

" ['kɑːnli] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ] [sə'luːt] .
" Conley raised his hand in a salute .
" 康利 提高 他的 手 在 一个 礼炮 .

康利举起手敬礼。

" [siː] [juː; jʊ] [tə'mɑːroʊ] [æt; ət] ['sentrəl] .
" See you tomorrow at Central .
" 看 你 明天 在 中央 .

“明天中央车站见。”

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [kiːp] [juː; jʊ] ['bɪzi] , [lʊk] [ˌem 'iː][ʌp] .
If they don't keep you busy , look me up .
如果 他们 不 保持 你 忙碌的 , 看 我 向上 .

如果他们没空让你忙，那就来找我。

" [mɑːrk] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [liːv] .
" Mark watched him leave .
" 标记 观看 他 离开 .

马克目送他离开。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['biːmɪŋli] [æt; ət] [pə'neləpi] .
Then he looked beamingly at Penelope .
然后 他 看起来 笑容满面 在 佩内洛普 .

然后他满脸笑容地看着佩内洛普。

" [wɜːrk] !
" Work !
" 工作 !

“工作！

['evri] [deɪ] !
Every day !
每一个 天 !

每天！

[eɪt] [ə'klɔk, əu-] !
Eight o'clock !
八 点钟 !

八点钟！

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ʌp] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] !
We'll have to get up before breakfast !
出色地 有 到 得到 向上 前 早餐 !

我们得在早餐前起床！

['iznt] [ˌaɪ 'tiː]['wʌndərf(ə)l] ?
Isn't **it** **wonderful** **?**
不是 它 精彩的 ?

这不是很棒吗?

" [bʌt; bət] [pə'nɛləˌpiːz] [bɜːrd] - [laɪk] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] .
" **But** **Penelope's** **bird** **-** **like** **eyes** **were** **bright** **.**
" 但 佩内洛普的 鸟 - 喜欢 眼睛 是 明亮的 .

但佩内洛普那双像鸟儿一样明亮的眼睛。

" [hiː; hi] [sed] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][prə'məuʃənz][ænd; ənd]['boʊnəsɪz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ʃoʊ]
" **He** **said** **there** **would** **be** **promotions** **and** **bonuses** **for** **those** **who** **show**
" 他 说 那里 会 是 促销 和 奖金 为了 那些 WHO 展示
['prɑːmɪs] , " [ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] .
promise **,** **"** **she** **recalled** **.**
承诺 , " 她 召回 .

"他说，对于那些有潜力的人，会有晋升和奖金，"她回忆道。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] .
" **I** **wish** **we** **had** **known** **that** **.**
" 我 希望 我们 有 已知 那 .

"我真希望我们早点知道。"

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['klinˌʌp] [ænd; ənd] [gɔːn] ['ɪntuː] ['sentrəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
We **could** **have** **made** **a** **cleanup** **and** **gone** **into** **Central** **with** **a**
我们 可以 有 制成 一个 清理 和 已消失 进入 中央 和 一个
['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðer; ðər] [aɪz] [pɑːp] [aʊt] .
record **that** **would** **make** **their** **eyes** **pop** **out** **.**
记录 那 会 制作 他们的 眼睛 流行音乐 出去 .

我们本可以清理现场，带着一份足以让他们瞠目结舌的成绩去参加中央会议。

['enihaʊ] " — [ʃiː; ʃi] [dʌg] [hɜːr; hər][pæd][ʌv; əv] [rɪ'liːs] [blæŋks] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd]
Anyhow **"** **—** **she** **dug** **her** **pad** **of** **release** **blanks** **out** **of** **her** **pocket** **and**
无论如何 " — 她 挖 她 软垫 的 发布 空白 出去 的 她 口袋 和
[bɪ'gæn][tuː; tə] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] .
began **to** **figure** **on** **the** **back** **.**
开始 到 数字 在 这 后退 .

总之"——她从口袋里掏出她的释放空白表，开始在背面计算。

" [lets] [siː] , ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [huːz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ]
" **Let's** **see** **,** **fifty** **thousand** **from** **the** **little** **man** **who's** **playing** **a** **game** **with**
" 我们来吧 看 , 五十 千 从 这 小的 男人 谁是 玩耍 一个 游戏 和
['sentrəl] ,
Central **,**
中央 ,

"让我看看，五万块钱，来自那个和中央队玩游戏的小人物。"

['twenti] - [faɪv][frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
twenty **-** **five** **from** **the** **owner** **of** **the** **sidewalk** **,** **two** **thousand** **for** **the**
二十 - 五 从 这 所有者 的 这 人行道 , 二 千 为了 这
['ræzberi] ,
raspberry **,**
覆盆子 ,

人行道的主人给了我二十五块钱，覆盆子给了我两千块钱。

[faɪv] ['hʌndrəd] [iːtʃ] [frʌm; frəm] [tuː] [huː] [meɪd] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv] [ˌdɪsrɪ'spekt] ,
five **hundred** **each** **from** **two** **who** **made** **noises** **of** **disrespect** **,**
五 百 每个 从 二 WHO 制成 噪音 的 不尊重 ,

因两人发出不敬的声音，每人罚款五百元。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][mæn] [huː] ['daʊtɪd] [ðæt][jʊr; jər][bæk][wʌz; wəz]['riːəli]
and **a** **thousand** **from** **the** **man** **who** **doubted** **that** **your** **back** **was** **really**
和 一个 千 从 这 男人 WHO 怀疑 那 你的 后退 曾是 真的
['broʊkən] .
broken **.**
破碎的 .

还有一千个来自那个怀疑你的背是否真的骨折的人。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kə'lektɪd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd][frʌm; frəm][ðæt][læst][wʌn] , " [ʃiː; ʃi][sed]['æbsəntli] ,
You **could** **have** **collected** **two** **thousand** **from** **that** **last** **one** **,** **"** **she** **said** **absently** **,**
你 可以 有 集 二 千 从 那 最后的 一 , " 她 说 心不在焉地 ,

"你本来可以从上一次的拍卖中拿到两千块钱的，"她心不在焉地说。

" [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt][gɑːt][koʊld] [fiːt] .
" **if** **you** **hadn't** **got** **cold** **feet** **.**
" 如果 你 之前没有 得到 寒冷的 脚 .

"如果你没有临阵退缩的话。"

['eniweɪ] , [ðæts]['sev(ə)nti] - [naɪn]['θaʊz(ə)nd] [pɔɪnts] .
Anyway **,** **that's** **seventy** **-** **nine** **thousand** **points** **.**
反正 , 那就是 七十 - 九 千 积分 .

总之，那是七万九千分。

[naʊ] , [ðen] , ['twenti] [pər][sent][ʌv; əv][ðæt][ɪz] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] , [eɪt] ['hʌndrəd] [pɔɪnts] .
Now **,** **then** **,** **twenty** **per** **cent** **of** **that** **is** **fifteen** **thousand** **,** **eight** **hundred** **points** **.**
现在 , 然后 , 二十 每 中心 的 那 是 十五 千 , 八 百 积分 .

那么，其中的百分之二十就是一万五千八百分。

" [ʃiː; ʃi] [roʊt] ['ræpɪdli][ænd; ənd][held][aʊt][ðə; ðɪ][pæd][tuː; tə][mɑːrk] .
" **She** **wrote** **rapidly** **and** **held** **out** **the** **pad** **to** **Mark** **.**
" 她 写道 快速 和 握住 出去 这 软垫 到 标记 .

她飞快地写着，然后把记事本递给马克。

" [saɪn][maɪ][slɪp] , [pliːz] . "
" **Sign** **my** **slip** **,** **please** **.** **"**
" 符号 我的 滑 , 请 . "

请帮我签一下单子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神